SONY

Cyber-shot

Cámara fotografía digital
Câmara fotográfica digital

Manual de instrucciones
Manual de instruções

ES
PT

DSC-S950/S980

MEMORY STICK ™ LITHIUM ION K TYPE

Para obtener más información acerca de las operaciones avanzadas, consulte en un ordenador la ***"Guía práctica de Cyber-shot"*** (PDF) y la ***"Guía avanzada de Cyber-shot"*** que se incluyen en el CD-ROM (suministrado).

Para detalhes sobre operações avançadas, aceda ao ***"Manual da Cyber-shot"*** (PDF) e ***"Guia avançado da Cyber-shot"*** no CD-ROM (fornecido) através de um computador.

Manual de instrucciones
Antes de utilizar la unidad, lea detenidamente este manual y consérvelo para consultarlo en el futuro.

Instruções de funcionamento
Antes de utilizar a unidade, leia atentamente este manual e conserve-o para consulta posterior.

© 2009 Sony Corporation

4-121-442-**31**(1)

Español

Nombre del producto: Cámara Digital
Modelo: DSC-S950/S980

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

-CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

PELIGRO

PARA REDUCIR EL RIESGO DE INCENDIO O DESCARGA ELÉCTRICA, SIGA CUIDADOSAMENTE ESTAS INSTRUCCIONES

Si la forma de la clavija no encaja en la toma de corriente, utilice un adaptador de clavija adecuado.

AVISO

Para reducir el riesgo de incendio o descarga eléctrica, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

PRECAUCIÓN

Batería

Si no se utiliza correctamente la batería, puede explotar, provocar un incendio e incluso quemaduras químicas. Observe las precauciones siguientes.

- No desmonte la batería.
- No rompa la batería ni la exponga a golpes o presión como, por ejemplo, martillazos, caídas o pisadas.
- No provoque cortocircuitos ni permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- No la exponga a temperaturas elevadas que superen los 60 °C como, por ejemplo, la luz solar directa, ni la deje en un automóvil aparcado al sol.
- No pretenda incinerarla ni la tire al fuego.
- No utilice baterías de iones de litio dañadas o que presenten fugas.
- Asegúrese de cargar la batería mediante un cargador de baterías o dispositivo que permita la carga de baterías, original de Sony.
- Mantenga la batería fuera del alcance de los niños.
- Mantenga la batería seca.
- Reemplácela únicamente por el mismo tipo o equivalente recomendado por Sony.
- Deseche las baterías usadas del modo descrito en las instrucciones.

Cargador de baterías

Aunque la lámpara CHARGE no esté encendida, el cargador de batería no estará desconectado de la fuente de alimentación de ca en tanto que el mismo esté conectado a la toma de corriente de la pared. Si ocurre algún problema mientras utiliza el cargador de batería, interrumpa inmediatamente la alimentación desconectando la clavija de la toma de corriente de la pared.

Atención para los clientes en Europa

Este producto se ha probado y cumple con la normativa que establece la Directiva EMC si se utiliza un cable de conexión de menos de 3 metros de longitud.

Atención

Los campos electromagnéticos a frecuencias específicas podrán influir en la imagen y el sonido de esta unidad.

Aviso

Si la electricidad estática o el electromagnetismo interrumpen la transmisión de datos (fallo), reinicie la aplicación o desconecte el cable de comunicación (USB, etc.) y vuelva a conectarlo.

Tratamiento de los equipos eléctricos y electrónicos al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en el equipo o el embalaje indica que el presente producto no puede ser tratado como residuos domésticos normales, sino que debe entregarse en el correspondiente punto de recogida de equipos eléctricos y electrónicos. Al asegurarse de que este producto se desecha correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de este producto. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales. Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Tratamiento de las baterías al final de su vida útil (aplicable en la Unión Europea y en países europeos con sistemas de recogida selectiva de residuos)

Este símbolo en la batería o en el embalaje indica que la batería proporcionada con este producto no puede ser tratada como un residuo doméstico normal.
Al asegurarse de que estas baterías se desechan correctamente, Ud. ayuda a prevenir las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana que podrían derivarse de la incorrecta manipulación en el momento de deshacerse de la batería. El reciclaje de materiales ayuda a conservar los recursos naturales.
En el caso de productos que por razones de seguridad, rendimiento o mantenimiento de datos, sea necesaria una conexión permanente con la batería incorporada, esta batería solo deberá ser reemplazada por personal técnico cualificado para ello.
Para asegurarse de que la batería será tratada correctamente, entregue el producto al final de su vida útil en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.
Para las demás baterías, vea la sección donde se indica cómo quitar la batería del producto de forma segura. Deposite la batería en el correspondiente punto de recogida para el reciclado.
Para recibir información detallada sobre el reciclaje de este producto o de la batería, póngase en contacto con el ayuntamiento, el punto de recogida más cercano o el establecimiento donde ha adquirido el producto.

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

El fabricante de este producto es Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075, Japón. El representante autorizado en lo referente al cumplimiento de la directiva EMC y a la seguridad de los productos es Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania. Para resolver cualquier asunto relacionado con el soporte técnico o la garantía, consulte las direcciones que se indican en los documentos de soporte técnico y garantía suministrados por separado.

Índice

Notas sobre la utilización de la cámara 5

Introducción 7

Comprobación de los accesorios suministrados 7

1 Preparación de la batería 8

2 Inserción de la batería o de un “Memory Stick Duo” (se vende por separado) 9

3 Encendido de la cámara y ajuste del reloj 11

Toma sencilla de imágenes 12

Dial de modo/Zoom/Flash/Macro/Autodisparador/DISP/Tamaño de imagen 13

Visualización/borrado de imágenes 15

Indicadores de la pantalla 17

Cambio de los ajustes: Menú/Ajustes 19

Elementos del menú 21

Elementos de configuración 22

Prestaciones del ordenador 23

Sistemas operativos compatibles con la conexión USB y el software (suministrado) 23

Visualización de la “Guía práctica de Cyber-shot” 24

Duración de la batería y capacidad de la memoria 25

Duración de la batería y número de imágenes que se pueden grabar/ver 25

Número de imágenes fijas y tiempo de grabación de películas 26

Solución de problemas 28

Batería y alimentación 28

Toma de imágenes fijas/películas 29

Visualización de imágenes 29

Precauciones 30

Especificaciones 31

Notas sobre la utilización de la cámara

Copia de seguridad de la memoria interna y del “Memory Stick Duo”

No apague la cámara ni extraiga la batería ni el “Memory Stick Duo” con el indicador de acceso encendido, ya que, de lo contrario, es posible que se produzcan daños en los datos de la memoria interna o del “Memory Stick Duo”. Realice siempre una copia de seguridad de sus datos para protegerlos.

Notas sobre la grabación/ reproducción

- Antes de comenzar a grabar, realice una grabación de prueba para asegurarse de que la cámara funciona correctamente.
- Esta cámara no es resistente al polvo, a las salpicaduras ni al agua. Lea “Precauciones” (página 30) antes de utilizar la cámara.
- Tenga cuidado de no dejar que la cámara se moje. Si se introduce agua en la cámara, es posible que se produzca un fallo de funcionamiento. En algunos casos, no se podrá reparar.
- No enfoque la cámara hacia el sol ni hacia otras luces intensas. Esto podría producir fallos de funcionamiento en ésta.
- No utilice la cámara cerca de un lugar donde se generen ondas de radio fuertes o se emita radiación. Es posible que la cámara no grabe o reproduzca las imágenes debidamente.
- La utilización de la cámara en lugares arenosos o polvorientos puede ocasionar un fallo de funcionamiento.
- Si se condensa humedad, elimínela antes de utilizar la cámara (página 30).
- No agite ni golpee la cámara. Esto podría producir fallos de funcionamiento y provocar que no pueda grabar imágenes. Además, es posible que el soporte de grabación quede inutilizable o que los datos de las imágenes se dañen.
- Limpie la superficie del flash antes de utilizarlo. El calor de la emisión del flash puede hacer que la superficie del flash se ensucie, que se descolore o incluso se puede adherir a ella, lo que ocasionaría una emisión de luz insuficiente.

Notas sobre la pantalla LCD y el objetivo

- La pantalla LCD está fabricada mediante tecnología de muy alta precisión, de forma que más del 99,99% de los píxeles son operativos para uso efectivo. No obstante, es posible que se observen constantemente en la pantalla LCD pequeños puntos negros y/o brillantes (blancos, rojos, azules o verdes). Estos puntos son normales en el proceso de fabricación y no afectan en modo alguno a la grabación.
- Cuando baje el nivel de la batería, puede que el objetivo deje de moverse. Inserte una batería cargada y vuelva a encender la cámara.

Sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- La cámara cumple con la norma universal DCF (Design rule for Camera File system) establecida por la JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- Sony no garantiza la reproducción en otros equipos de imágenes grabadas con su cámara y la reproducción en la cámara de imágenes grabadas o editadas con otros equipos.

Acerca de la protección contra sobrecalentamiento

Según la temperatura de la unidad o de la batería, es posible que la alimentación se apague automáticamente con el fin de proteger la cámara. En este caso, aparecerá un mensaje en la pantalla antes de que se apague la unidad.

Aviso sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, las películas, las cintas de vídeo y demás materiales pueden estar protegidos por las leyes de derechos de autor. La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo establecido por las leyes de derechos de autor.

ES

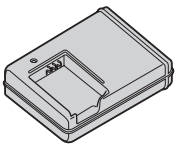
No se ofrecerá ninguna compensación por daños en los contenidos o fallos en la grabación

Sony no ofrecerá compensación alguna por fallos en la grabación o pérdida o daños en el contenido grabado debido a algún fallo de funcionamiento de la cámara o del medio de grabación, etc.

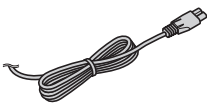
Introducción

Comprobación de los accesorios suministrados

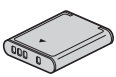
- Cargador de batería BC-CSK/BC-CSKA (1)



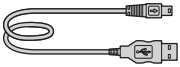
- Cable de alimentación (1)
  (no suministrado en EE. UU. y Canadá)



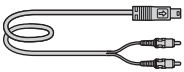
- Batería recargable NP-BK1 (1)



- Cable USB específico (1)



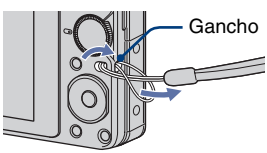
- Cable de A/V específico (1)



- Correa para la muñeca (1)

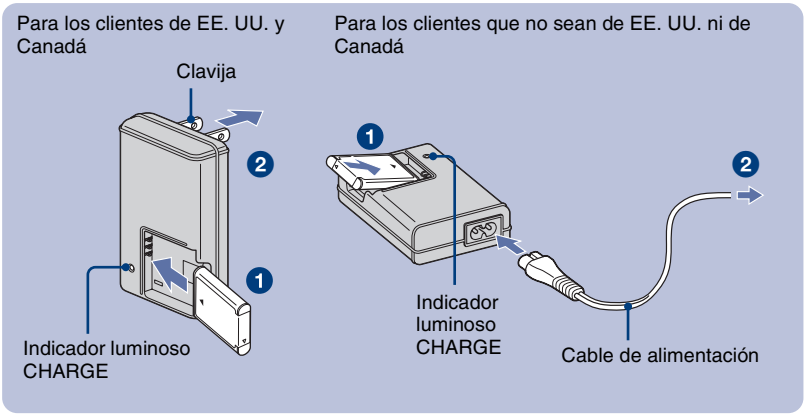
- CD-ROM (1)
  - Software de aplicación Cyber-shot
  - “Guía práctica de Cyber-shot”
  - “Guía avanzada de Cyber-shot”
- Manual de instrucciones (este manual) (1)

Coloque la correa para evitar que la cámara se dañe a causa de caídas.



ES

1 Preparación de la batería



1 Introduzca la batería en el cargador.

- Introduzca por completo la batería y, a continuación, presiónela suavemente por la parte posterior hasta que encaje.

2 Conecte el cargador de la batería a una toma de pared.

El indicador luminoso CHARGE se enciende y la batería empieza a cargarse.

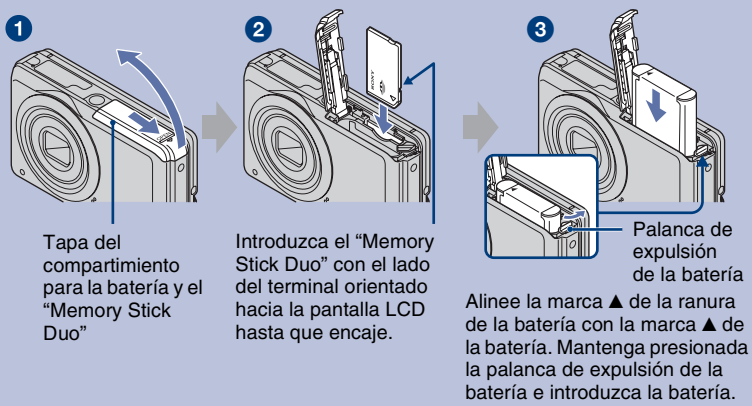
Cuando el indicador luminoso CHARGE se apaga, significa que la carga ha finalizado (carga normal). También es posible que el indicador luminoso CHARGE se apague si la temperatura no se encuentra en el intervalo de temperatura de funcionamiento recomendado (de 10 a 30 °C) ya que en este caso, el cargador se encontrará en modo de espera.

Tiempo de carga

Carga completa	Carga normal
Aprox. 300 min	Aprox. 240 min

- La tabla anterior indica el tiempo necesario para cargar una batería agotada por completo a una temperatura de 25 °C
  El tiempo de carga puede ser mayor en determinadas circunstancias o condiciones de uso.
- Consulte en la página 25 el número de imágenes que se pueden grabar.
- Conecte el cargador de la batería a la toma de pared más cercana.
- Cuando la batería esté cargada, desconecte el cable de alimentación de la toma de pared y retire la batería del cargador.
- Asegúrese de utilizar la batería y el cargador de batería originales de la marca Sony.

2 Inserción de la batería o de un “Memory Stick Duo” (se vende por separado)


1
2
3
Tapa del compartimiento para la batería y el “Memory Stick Duo”
Introduzca el “Memory Stick Duo” con el lado del terminal orientado hacia la pantalla LCD hasta que encaje.
Palanca de expulsión de la batería
Alinee la marca ▲ de la ranura de la batería con la marca ▲ de la batería. Mantenga presionada la palanca de expulsión de la batería e introduzca la batería.

ES

1 Abra la tapa del compartimiento para la batería/el “Memory Stick Duo”.

2 Inserte el “Memory Stick Duo” (se vende por separado).

3 Introduzca la batería.

4 Cierre la tapa del compartimiento para la batería/el “Memory Stick Duo”.

Cuando no hay insertado un “Memory Stick Duo”

La cámara graba y reproduce imágenes mediante la memoria interna (aprox. 12 MB)

Para comprobar la carga restante de la batería

Pulse el botón ON/OFF (alimentación) para encender la unidad y comprobar la carga restante de la batería en la pantalla LCD.

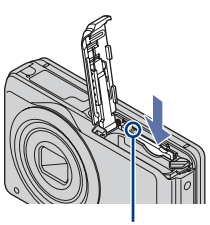
Indicador de carga restante					
Estado	Carga suficiente	Batería casi totalmente cargada	Batería medio cargada	Batería baja; la grabación o reproducción se detendrán pronto.	Cambie la batería por otra totalmente cargada o cargue la batería. (El indicador de advertencia parpadea.)

- El indicador correcto de la carga restante tarda aproximadamente un minuto en aparecer.
- En determinadas circunstancias y condiciones de uso, el indicador de la carga restante que aparece podría no ser correcto.
- La pantalla de ajuste del reloj aparece cuando se enciende la cámara por primera vez (página 11).

Para retirar la batería o el “Memory Stick Duo”

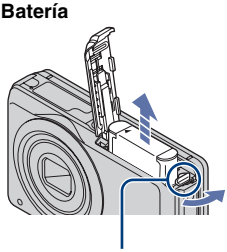
Abra la tapa del compartimiento para la batería/el “Memory Stick Duo”.

“Memory Stick Duo”



Compruebe que el **indicador de acceso** no esté encendido y empuje el “Memory Stick Duo” hacia dentro una vez.

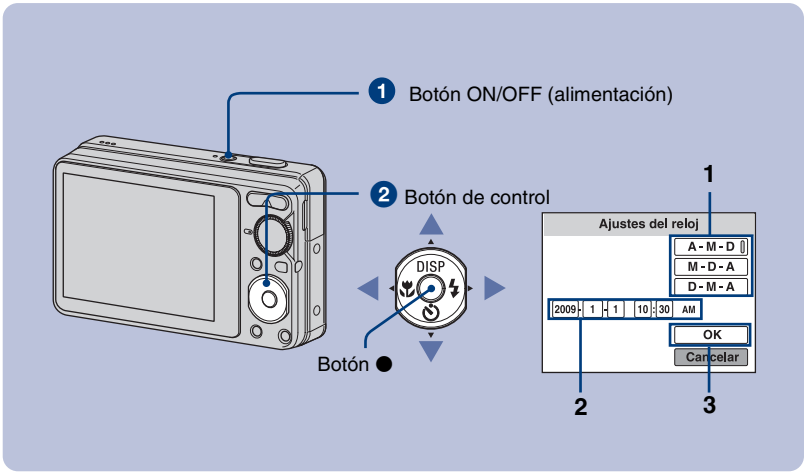
Batería



Deslice la **palanca de expulsión de la batería**.
Tenga cuidado de que no se caiga la batería.

- No retire la batería ni el “Memory Stick Duo” cuando el indicador de acceso esté encendido. Podría dañar los datos del “Memory Stick Duo” o la memoria interna.

3 Encendido de la cámara y ajuste del reloj



ES

1 Pulse el botón ON/OFF (alimentación).

2 Ajuste el reloj con el botón de control.

1 Seleccione el formato de visualización de la fecha con ▲/▼ y, a continuación, pulse ●.
2 Seleccione cada elemento mediante ◄/►, ajuste el valor numérico con ▲/▼ y, a continuación, pulse ●.
3 Seleccione [OK] y, a continuación, pulse ●.

- La cámara no dispone de función para superponer fechas a las imágenes. Mediante el software “PMB” incluido en el CD-ROM (suministrado), es posible imprimir o almacenar imágenes con la fecha.
- La medianoche se indica como 12:00 AM y el mediodía como 12:00 PM.

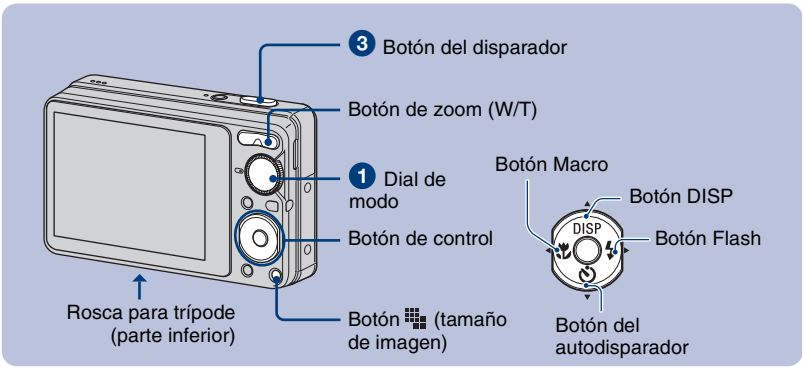
Para cambiar la fecha y la hora

Seleccione [Ajustes del reloj] en la pantalla (Ajustes) (página 19).

Notas sobre cuando la alimentación está activada

- Una vez se ha insertado la batería en la cámara, es posible que deba esperar unos minuto para poder utilizarla.
- Si no utiliza la cámara durante unos tres minuto mientras esté funcionando con batería, la cámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se descargue (función de apagado automático).

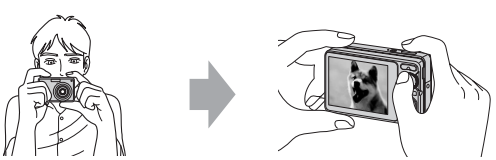
Toma sencilla de imágenes



1 Seleccione un modo mediante el dial de modo.

Imagen fija (modo de ajuste automático): seleccione .
Película: seleccione .

2 Sujete la cámara sin moverla y mantenga los brazos en los costados.



Sitúe el motivo en el centro del cuadro de enfoque.

3 Pulse el botón del disparador para tomar la imagen.

Imagen fija:

1 Mantenga pulsado el botón del disparador hasta la mitad para realizar el enfoque.
El indicador ● (bloqueo AE/AF) (verde) parpadea, suena un pitido, y el indicador deja de parpadear y permanece encendido.
2 Pulse el botón del disparador a fondo.
El disparador emitirá un sonido.

Indicador bloqueo AE/AF

Película:

Pulse el botón del disparador a fondo.
Para detener la grabación, pulse de nuevo el botón del disparador a fondo.

• La distancia de toma de imagen mínima es de aproximadamente 5 cm (W)/50 cm (T) (desde la parte frontal del objetivo).

Dial de modo/Zoom/Flash/Macro/Autodisparador/DISP/Tamaño de imagen

Utilización del dial de modo

Ajuste el dial de modo en la función deseada.

Ajuste automático
Permite tomar imágenes fácilmente con los ajustes establecidos automáticamente.

EASY Toma fácil
Permite tomar imágenes fácilmente con indicadores fáciles de ver.

P Programa automático
Permite tomar imágenes con la exposición ajustada automáticamente (la velocidad de obturación y el valor de la abertura). Es posible configurar otros ajustes mediante el menú.

Película
Permite grabar películas.

SCN *Selección escena
Permite seleccionar un ajuste del menú Selección escena.

ISO Alta sensibilidad
Permite tomar imágenes sin flash incluso en condiciones de iluminación escasa.

* Selección escena

Pulse el botón MENU y seleccione un ajuste.

Instantánea suave
Permite fotografiar la piel de una persona con un aspecto más cálido.

Paisaje
Permite tomar imágenes enfocando en sujetos lejanos.

Retrato crepúsculo
Permite tomar imágenes nítidas de personas en lugares oscuros sin perder el ambiente nocturno.

Crepúsculo
Permite tomar escenas nocturnas sin perder el ambiente nocturno.

Playa
Permite tomar escenas en la orilla del mar o de un lago capturando el azul del mar con mayor intensidad.

Nieve
Permite tomar escenas en la nieve con un blanco de mayor claridad.

W/T Utilización del zoom

Pulse T para activar el zoom y pulse W para cancelar el zoom.

Flash (selección de un modo de flash para imágenes fijas)

Pulse ▶ (⚡) del botón de control varias veces hasta que se seleccione el modo que desee.

⚡AUTO: Flash automático
Destella cuando no hay suficiente luz (ajuste predeterminado).

⚡: Flash forzado activado

⚡SL: Sinc lenta (Flash forzado activado)
La velocidad de obturación es lenta en lugares oscuros para captar con claridad los fondos que se encuentran fuera del alcance de la luz del flash.

⊘⚡: Flash forzado desactivado

Macro (toma de primeros planos)

Pulse ◀ (🌷) del botón de control varias veces hasta que se seleccione el modo que desee.

🌷AUTO: Automático
La cámara ajusta el enfoque automáticamente de motivos lejanos a primeros planos. Ajuste normalmente la cámara en este modo.

🌷: Macro
La cámara ajusta el enfoque dando prioridad a los motivos situados en primer plano. Establezca el ajuste Macro activado para tomar imágenes de motivos cercanos.

ES

Utilización del autodisparador

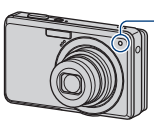
Pulse ▼ (⏲) del botón de control varias veces hasta que se seleccione el modo que desee.

⏲OFF : no se utiliza el autodisparador

⏲10 : se ajusta el autodisparador de 10 segundos de retardo

⏲2 : se ajusta el autodisparador de 2 segundos de retardo

Si pulsa el botón del disparador, el indicador luminoso del autodisparador parpadeará y sonará un pitido hasta que funcione el disparador.



Indicador luminoso del autodisparador

DISP Cambio de la visualización en pantalla

Pulse ▲ (DISP) del botón de control. Cada vez que pulse ▲ (DISP), la pantalla cambiará del modo siguiente:

Con indicadores
↓
Con indicadores*
↓
Con histograma*
↓
Sin indicadores*

*El brillo de la luz de fondo de la pantalla LCD aumenta

Para cambiar el tamaño de la imagen fija

Pulse (tamaño de imagen) y, a continuación, pulse ▲/▼ para seleccionar el tamaño.
Para desactivar el menú tamaño de imagen, pulse de nuevo .

Para imágenes fijas (DSC-S980)

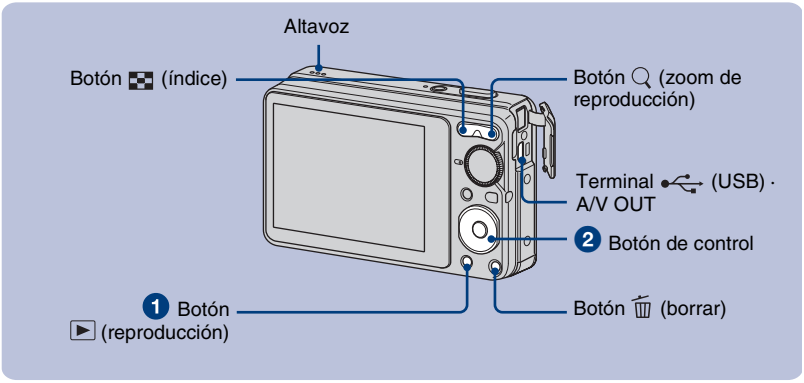
Tamaño de imagen	Instrucciones
12M: 12M	Copias hasta A3+
3:2: 3:2 (11M)	Iguala relación de aspecto 3:2
8M: 8M	Copias hasta A3
5M: 5M	Copias hasta A4
3M: 3M	Copias hasta 13×18 cm
3M: VGA	Para correo electrónico
16:9+: 16:9 (9M)	Visualización en un televisor de alta definición 16:9 y copias hasta A4
16:9: 16:9 (2M)	Visualización en un televisor de alta definición 16:9

Para imágenes fijas (DSC-S950)

Tamaño de imagen	Instrucciones
10M: 10M	Copias hasta A3+
3:2: 3:2 (8M)	Iguala relación de aspecto 3:2
5M: 5M	Copias hasta A4
3M: 3M	Copias hasta 13×18 cm
VGA: VGA	Para correo electrónico
16:9+: 16:9 (7M)	Visualización en un televisor de alta definición 16:9 y copias hasta A4
16:9: 16:9 (2M)	Visualización en un televisor de alta definición 16:9

Para películas
El tamaño de imagen de una película se encuentra fijado en 320×240.

Visualización/borrado de imágenes



1 Pulse el botón (reproducción).

Si se pulsa el botón cuando la cámara está apagada, la cámara se enciende automáticamente en modo de reproducción. Para pasar al modo de toma de imágenes, pulse el botón otra vez.

ES

2 Seleccione una imagen mediante ◄/► del botón de control.

Película:

Pulse ● para reproducir películas. (Pulse ● de nuevo para detener la reproducción.)
Pulse ► para avanzar rápidamente, ◄ para rebobinar. (Pulse ● para regresar a la reproducción normal.)
Pulse ▼ para visualizar la pantalla de control de volumen y, a continuación, pulse ◄/► para ajustar el volumen.

Para borrar imágenes

1 Visualice la imagen que desee borrar y pulse el botón (borrar).
2 Seleccione [Esta ima] con ◄/► y, a continuación, pulse ●.
3 Seleccione [OK] con ▲ y, a continuación, pulse ●.

Para visualizar una imagen ampliada (zoom de reproducción)

Pulse (T) mientras se visualiza una imagen fija.
Para cancelar el zoom, pulse W.
Ajuste la posición con ▲/▼/◄/►.
Para cancelar el zoom de reproducción, pulse ●.

Para visualizar una pantalla de índice

Pulse (índice) y seleccione una imagen mediante ▲/▼/◄/►.
Para volver a la pantalla de una sola imagen, pulse ●.

Para borrar imágenes en el modo de índice

1 Mientras se visualiza una pantalla de índice, pulse el botón 🗑 (borrar), seleccione [Múltiples imágenes] con ◄/► del botón de control y, a continuación, pulse ●.

2 Seleccione la imagen que desee borrar con ▲/▼/◄/► y, a continuación, pulse ●.

La marca ✓ aparecerá en el cuadro de verificación de la imagen.

Para cancelar la selección de una imagen, seleccione la imagen que había marcado para borrar y pulse ● otra vez.

3 Pulse el botón MENU.

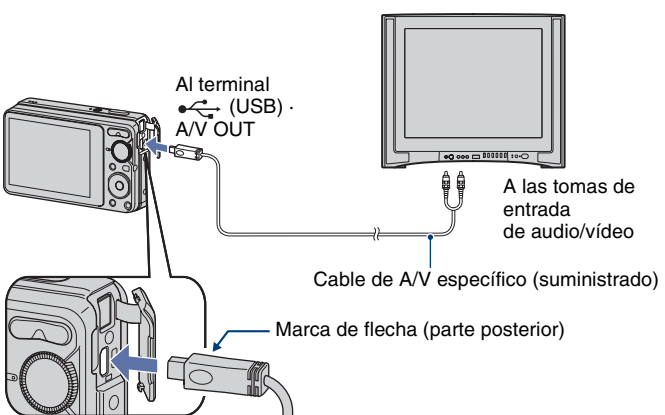
4 Seleccione [OK] con ▲ y, a continuación, pulse ●.

• Para borrar todas las imágenes de una carpeta, seleccione [Todo En Esta Carpeta] en el paso 1 y, a continuación, pulse ●.

Para visualizar imágenes en el televisor

Conecte la cámara al televisor con el cable de A/V específico (suministrado).

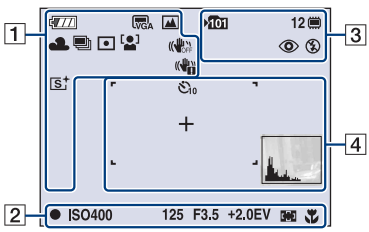
• Alinee la marca de flecha del conector del cable de A/V específico con la marca ▲ junto al terminal A/V OUT y conecte el cable a la cámara.



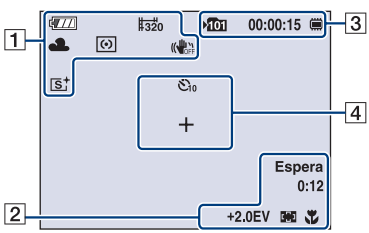
Indicadores de la pantalla

Cada vez que pulse ▲ (DISP) del botón de control, la visualización cambiará (página 14).

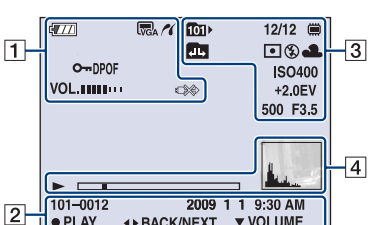
Cuando se toman imágenes fijas



Cuando se filman películas



Cuando se reproduce



1

	Batería restante
	Advertencia de poca batería
12M 10M 8M 5M 3M VGA 3:2 16:9+ 16:9 320	Tamaño de imagen • 12M / 8M aparece únicamente para el modelo DSC-S980. • 10M aparece únicamente para el modelo DSC-S950.
	Selección de escena
P ISO	Dial de modo
WB	Balance de blancos
	Modo ráfaga
	Modo de medición
	Detección de cara
ON OFF	SteadyShot
	Aviso de vibración • Indica que la vibración puede provocar que las imágenes tomadas no sean nítidas debido a una iluminación insuficiente. Aunque aparezca el aviso de vibración, puede tomar igualmente imágenes fijas. No obstante, se recomienda que ajuste la función de modo de toma estable en [Auto], que utilice el flash para una mejor iluminación o bien que utilice un trípode u otros medios para estabilizar la cámara.
W T ×1.4 ×2.0 S P	Relación del zoom
S BW	Modo de color
	Conexión PictBridge
	Proteger
DPOF	Marca de orden de impresión (DPOF)
VOL.	Volumen

ES

	Conexión PictBridge • No desconecte el cable USB específico mientras se muestre esta marca.

2

●	Bloqueo AE/AF
GRABAR **Espera**	Grabación/modo en espera de una película
ISO400	Número ISO
125	Velocidad de obturación
F3.5	Valor de abertura
+2.0EV	Valor de exposición
0:12	Tiempo de grabación (minuto : segundo)
[ ]	Indicador del cuadro del visor de rango AF
1.0 m	Distancia de enfoque preestablecida
	Macro
00:00:12	Contador
101-0012	Número de carpeta-archivo
2009 1 1 **9:30 AM**	Fecha/hora grabada en la imagen en reproducción
● STOP **● PLAY**	Guía de función para reproducir imágenes
◄► BACK/ **NEXT**	Permiten seleccionar imágenes
▼ VOLUME	Permite ajustar el volumen

3

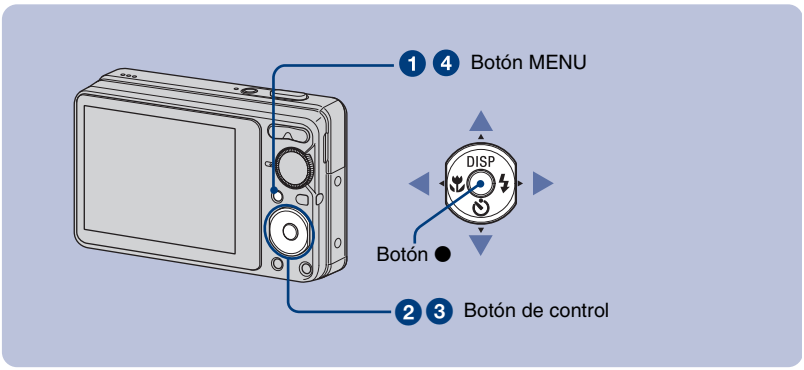
101	Carpeta de grabación • Este indicador no aparece si se utiliza la memoria interna.
12	Número de imágenes grabables
	Grabación/reproducción de soportes (“Memory Stick Duo”, memoria interna)

00:00:15	Tiempo de grabación (hora : minuto : segundo)
	Reducción del efecto ojos rojos
SL	Modo de flash
	Carga del flash
101	Carpeta de reproducción • Este indicador no aparece si se utiliza la memoria interna.
12/12	Número de imagen/Número de imágenes grabadas en la carpeta seleccionada
	Cambiar carpeta • Este indicador no aparece si se utiliza la memoria interna.
	Modo de medición
	Flash
AWB	Balance de blancos
ISO400	Número ISO
+2.0EV	Valor de exposición
500	Velocidad de obturación
F3.5	Valor de abertura

4

10 2	Autodisparador
+	Cruz filial de medición de foco
	Cuadro del visor de rango AF
	Reproducción
	Barra de reproducción
	Histograma

Cambio de los ajustes: Menú/Ajustes



1 Pulse el botón MENU para visualizar el menú.

- El menú sólo se muestra durante el modo de toma de imágenes y reproducción.
- En función del modo seleccionado, se harán visibles diferentes elementos.

2 Seleccione el elemento deseado con ▲/▼ del botón de control.

- Si el elemento deseado está oculto, siga pulsando ▲/▼ hasta que el elemento aparezca en la pantalla.

3 Seleccione un ajuste con ◄/►.

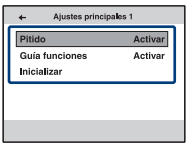
- Si el elemento deseado está oculto, siga pulsando ◄/► hasta que el elemento aparezca en la pantalla.
- Seleccione un elemento en el modo de reproducción y, a continuación, pulse ●.

4 Pulse el botón MENU para desactivar el menú.

ES

Para seleccionar un elemento de Ajustes

Seleccione (Ajustes) en el paso ❷ y, a continuación, pulse ●.
Seleccione el elemento que desea ajustar con ▲/▼/► y, a continuación, pulse ●.



Elementos del menú

Los elementos del menú disponibles varían en función del ajuste del modo (toma/visualización) y de la posición del dial de modo en el modo de toma de imágenes. En la pantalla solamente se visualizan los elementos disponibles.

Menú de toma de imágenes

Selección escena	Selecciona los ajustes preajustados para adaptarse a varias condiciones de escena.
Tam imagen	Selecciona el tamaño de imagen en modo Toma fácil.
Flash	Selecciona el ajuste del flash en modo Toma fácil.
SteadyShot	Selecciona el modo de toma estable.
Detección de cara	Selecciona el motivo que desea que tenga prioridad para ajustar el enfoque al utilizar la detección de caras.
Modo Grabación	Selecciona el método de toma continua de imágenes.
EV	Ajusta la exposición.
ISO	Selecciona la sensibilidad luminosa.
Modo medición	Selecciona el modo de medición.
Enfoque	Cambia el método de enfoque.
Balance Blanco	Ajusta los tonos del color.
Nivel flash	Permite ajustar la cantidad de luz del flash.
Reducción ojos rojos	Permite reducir el efecto de ojos rojos.
Modo color	Cambia la intensidad de la imagen o añade efectos especiales.
(Ajustes)	Cambia los elementos de Ajustes.

Menú de visualización

(Diapositivas)	Ajusta y realiza la presentación de diapositivas (reproducción de una serie de imágenes).
(Retocar)	Retoca las imágenes fijas.
(Múltiples tamaños)	Cambia el tamaño de la imagen en función de su uso.
(Proteger)	Impide el borrado accidental.
DPOF	Permite añadir una marca de orden de impresión a la imagen que desea imprimir.
(Imprimir)	Imprime imágenes mediante una impresora compatible con PictBridge.
(Rotar)	Gira una imagen fija.
(Seleccionar carpeta)	Selecciona la carpeta de visualización de imágenes.
(Ajustes)	Cambia los elementos de Ajustes.

Elementos de configuración

Ajustes principales — Ajustes principales 1

Pitido	Permite seleccionar el sonido que se produce al realizar una operación en la cámara.
Guía funciones	Muestra la descripción de funciones al utilizar la cámara.
Inicializar	Inicializa el ajuste a su valor predeterminado.

Ajustes principales — Ajustes principales 2

Conexión USB	Selecciona el modo USB que se va a utilizar al conectar la cámara a un ordenador o a una impresora compatible con PictBridge mediante el cable USB específico.
Salida vídeo	Ajusta la salida de la señal de vídeo en función del sistema de televisión en color del equipo de vídeo conectado.

Ajustes de toma

Cuadrícula	Muestra líneas para ajustar fácilmente el motivo en una posición horizontal o vertical.
Zoom digital	Selecciona el modo de zoom digital.
Revisión autom	Muestra la imagen grabada en la pantalla durante unos dos segundos inmediatamente después de tomar una imagen fija.

Herrta. Memoria — Her Memory Stick

Formatear	Formatea el “Memory Stick Duo”.
Crea CarpGrabación	Crea una carpeta en un “Memory Stick Duo” para grabar imágenes.
Camb. Carp. Grab	Cambia la carpeta utilizada actualmente para grabar imágenes.
Copiar	Copia todas las imágenes de la memoria interna en un “Memory Stick Duo”.

Herrta. Memoria — Herr.memoria interna

Formatear	Formatea la memoria interna.

Ajustes del reloj

Ajustes del reloj	Permite ajustar la fecha y la hora.

Language Setting

Language Setting	Selecciona el idioma que se va a utilizar en los elementos de menú, avisos y mensajes.

Prestaciones del ordenador

Las imágenes tomadas con la cámara se pueden ver en el ordenador. Mediante la utilización del software incluido en el CD-ROM (suministrado), es posible disfrutar de imágenes fijas y películas desde la cámara más que nunca. Para obtener información detallada, consulte la "Guía práctica de Cyber-shot" incluida en el CD-ROM (suministrado).

Sistemas operativos compatibles con la conexión USB y el software (suministrado)

	Para usuarios de Windows	Para usuarios de Macintosh
Conexión USB	Windows 2000 Professional SP4, Windows XP*1 SP3, Windows Vista*2 SP1	Mac OS 9.1/9.2/ Mac OS X (v10.1 a v10.5)
Software de aplicación "PMB (Picture Motion Browser)"	Windows XP*1 SP3, Windows Vista*2 SP1	incompatible

ES

*1 Las ediciones de 64 bits no son compatibles.
*2 La edición Starter (Edition) no es compatible.

- El ordenador debe contener uno de los sistemas operativos enumerados anteriormente preinstalados. Las actualizaciones de los sistemas operativos no son compatibles.
- Si su sistema operativo no es compatible con las conexiones USB, inserte el "Memory Stick Duo" en la ranura para "Memory Stick" del ordenador para copiar las imágenes, o utilice un lector o grabador de "Memory Stick" disponible en el mercado.
- Si desea obtener más información acerca del entorno operativo del software de aplicación "PMB" Cyber-shot, consulte la "Guía práctica de Cyber-shot".

Visualización de la “Guía práctica de Cyber-shot”

La “Guía práctica de Cyber-shot” incluida en el CD-ROM (suministrado) explica detalladamente cómo utilizar la cámara. Para poder visualizarla, es necesario disponer de Adobe Reader.

Para usuarios de Windows

1. Encienda el ordenador e inserte el CD-ROM (suministrado) en la unidad de CD-ROM.

   Aparece la pantalla del menú de instalación. Si hace clic en el botón [Cyber-shot Handbook], aparecerá la pantalla para copiar la “Guía práctica de Cyber-shot”.
2. Siga las instrucciones de la pantalla para realizar la copia.
   - Al instalar la “Guía práctica de Cyber-shot”, la “Guía avanzada de Cyber-shot” se instalará automáticamente.
3. Una vez finalizada la instalación, haga doble clic en el acceso directo creado en el escritorio.

Para usuarios de Macintosh

1. Encienda el ordenador e inserte el CD-ROM (suministrado) en la unidad de CD-ROM.
2. Seleccione la carpeta [Handbook] y copie el archivo “Handbook.pdf” almacenado en la carpeta [ES] en el ordenador.
3. Una vez finalizada la copia, haga doble clic en “Handbook.pdf”.

Duración de la batería y capacidad de la memoria

Duración de la batería y número de imágenes que se pueden grabar/ver

Los números que figuran en las siguientes tablas corresponden a la utilización de una batería completamente cargada (suministrada) a una temperatura ambiente de 25 °C
Los números mostrados de imágenes que pueden grabarse o verse son aproximaciones y en ellos se tiene en cuenta el cambio de “Memory Stick Duo” según sea necesario.
Tenga en cuenta que es posible que el número real sea menor que el indicado en la tabla en función de las condiciones de uso.

Cuando se toman imágenes fijas

Duración de la batería (min)	N.° de imágenes
DSC-S950	
Aprox. 165	Aprox. 330
DSC-S980	
Aprox. 155	Aprox. 310

- El método de medición está basado en el estándar de la CIPA.
  (CIPA: Camera & Imaging Products Association)
- El número de imágenes y la vida útil de la batería no cambian, independientemente del tamaño de la imagen.

Cuando se ven imágenes fijas

Duración de la batería (min)	N.° de imágenes
DSC-S950	
Aprox. 240	Aprox. 4800
DSC-S980	
Aprox. 240	Aprox. 4800

- Visualización de imágenes individuales en orden a intervalos de unos tres s (segundo)

Notas sobre la batería

- La capacidad de la batería disminuye con el uso y el paso del tiempo.
- La duración de la batería y el número de imágenes fijas puede variar en función de los ajustes de la cámara.

ES

Número de imágenes fijas y tiempo de grabación de películas

El número de imágenes fijas y la duración de las películas pueden variar en función de las condiciones de la toma y de los soportes de grabación.

- Aunque la capacidad del soporte de grabación sea la misma que la que figura en la siguiente tabla, es posible que el número de imágenes fijas y la duración de las películas sea diferente.
- Para obtener más información acerca del tamaño de imagen, consulte la página 14.

Número aproximado de imágenes fijas que se pueden grabar

DSC-S980 (Unidades: imágenes)

Capacidad / Tamaño	Memoria interna	"Memory Stick Duo" formateado con esta cámara						
	Aprox. 12 MB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB	4 GB	8 GB	16 GB
12M	2	49	93	197	395	790	1600	3200
3:2 (11M)	2	49	93	197	395	790	1600	3200
8M	3	72	140	288	580	1170	2350	4700
5M	4	90	170	350	710	1420	2900	5850
3M	7	148	293	600	1200	2400	4850	9800
VGA	60	1200	2360	4800	9650	19300	38600	77200
16:9 (9M)	3	66	130	262	533	1060	2150	4300
16:9 (2M)	11	230	450	900	1800	3700	7500	15000

DSC-S950 (Unidades: imágenes)

Capacidad / Tamaño	Memoria interna	"Memory Stick Duo" formateado con esta cámara						
	Aprox. 12 MB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB	4 GB	8 GB	16 GB
10M	2	58	115	230	470	940	1900	3800
3:2 (8M)	2	58	115	230	470	940	1900	3800
5M	4	90	170	350	710	1420	2900	5850
3M	7	148	293	600	1200	2400	4850	9800
VGA	60	1200	2360	4800	9650	19300	38600	77200
16:9 (7M)	3	75	150	300	600	1200	2450	5000
16:9 (2M)	11	230	450	900	1800	3700	7500	15000

- El número de imágenes indicado corresponde a cuando [Modo Grabación] está ajustado en [Normal].
- Cuando el número de imágenes restantes que pueden tomarse es superior a 9 999, aparece el indicador ">9999".

• Si se reproduce en la cámara una imagen grabada con un modelo Sony anterior, es posible que ésta no se muestre con el tamaño de imagen real.

Tiempo aproximado de grabación de películas

Los números que aparecen en la siguiente tabla muestran el tiempo máximo aproximado que es posible grabar obtenido mediante la suma de todos los archivos de películas.

(Unidades: h (hora) : min (minuto) : s (segundo))

Capacidad / Tamaño	Memoria interna	"Memory Stick Duo" formateado con esta cámara						
	Aprox. 12 MB	256 MB	512 MB	1 GB	2 GB	4 GB	8 GB	16 GB
320×240	0:00:20	0:10:10	0:20:20	0:41:20	1:23:40	2:45:00	5:35:00	11:18:00

• El formato de fotograma de la película es 320×240.

• El tamaño de archivo de película que se puede grabar es de aproximadamente 2 GB por cada archivo. Si el tamaño de archivo alcanza aproximadamente los 2 GB la cámara detendrá la grabación automáticamente.

• La cámara no es compatible con la grabación ni la reproducción de películas en formato HD (alta definición).

ES

Solución de problemas

Si tiene algún problema con la cámara, intente primero las siguientes soluciones.

❶ Compruebe los elementos siguientes y consulte la "Guía práctica de Cyber-shot" (PDF).

❷ Extraiga la batería, espere aproximadamente un minuto, vuelva a insertarla y, a continuación, conecte la alimentación.

❸ Inicialice los ajustes (página 22).

❹ Consulte con el distribuidor de Sony o con la oficina de servicio local autorizada de Sony.

Tenga en cuenta que al enviar la cámara para repararla, da su consentimiento para que se compruebe el contenido de la memoria interna.

Batería y alimentación

No es posible insertar la batería.

- Inserte la batería correctamente de modo que ésta presione la palanca de expulsión de la batería (página 9).

No es posible encender la cámara.

- Después de instalar la batería en la cámara, la cámara puede tardar cierto tiempo en encenderse.
- Inserte la batería correctamente (página 9).
- La batería está descargada. Inserte una batería cargada (página 8).
- La batería ha llegado al final de su vida útil. Reemplácela por una nueva.
- Utilice una de las baterías recomendadas.

La alimentación se desconecta de repente.

- Si no utiliza la cámara durante unos tres minuto mientras está conectada la alimentación, la cámara se apaga automáticamente para evitar que la batería se descargue. Encienda la cámara de nuevo (página 11).
- La batería ha llegado al final de su vida útil. Reemplácela por una nueva.
- Según la temperatura de la unidad o de la batería, es posible que la alimentación se apague automáticamente con el fin de proteger la cámara. En este caso, aparecerá un mensaje en la pantalla antes de que se apague la unidad.

El indicador de batería restante es incorrecto.

- Este fenómeno ocurre cuando utiliza la cámara en un lugar muy cálido o muy frío.
- La carga de batería restante que se indica difiere de la real. Descargue la batería totalmente y vuelva a cargarla para corregir la indicación.
- La batería está descargada. Inserte la batería cargada (página 8).
- La batería ha llegado al final de su vida útil. Reemplácela por una nueva.

No es posible cargar la batería.

- No es posible cargar la batería mediante el adaptador de alimentación de ca (se vende por separado).

El indicador luminioso CHARGE parpadea durante la carga de la batería.

- Extraiga la batería que se esté cargando y, a continuación, inserte correctamente la misma batería de nuevo en el cargador de baterías.
- Es posible que la temperatura se encuentre fuera del rango recomendado de temperatura de funcionamiento. Cargue la batería a la temperatura ambiente recomendada entre 10 y 30 °C (únicamente el modelo BC-CSKA).

ES

Toma de imágenes fijas/películas

La cámara no puede grabar imágenes.

- Compruebe la capacidad libre de la memoria interna o el “Memory Stick Duo” (páginas 26 y 27). Si están llenos, tome una de las siguientes medidas:
  – Borre las imágenes innecesarias (página 15).
  – Cambie el “Memory Stick Duo”.
- No es posible grabar imágenes mientras se carga el flash.
- Cuando tome una imagen fija, ajuste el dial de modo en una posición distinta de .
- Ajuste el dial de modo en cuando tome películas.

Aparecen rayas verticales al tomar imágenes de sujetos muy brillantes.

- Esta ocurriendo el fenómeno de borrosidad de la imagen y aparecen en ésta rayas blancas, negras, rojas, moradas o de otro tipo. No afecta a la imagen grabada.

Visualización de imágenes

La cámara no puede reproducir imágenes.

- Pulse el botón ► (reproducción) (página 15).
- El nombre de la carpeta o del archivo ha sido modificado en el ordenador.
- Si se ha procesado un archivo de imagen con un ordenador o si se ha grabado el archivo de imagen con un modelo distinto al de la cámara, Sony no garantiza la reproducción en esta cámara.
- La cámara está en el modo USB. Elimine la conexión USB.

Precauciones

No utilice/almacene la cámara en los siguientes lugares

- En lugares extremadamente calurosos, fríos o húmedos

  En lugares tales como en un automóvil estacionado bajo el sol, es posible que el cuerpo de la cámara se deforme, lo que podría provocar un fallo de funcionamiento.
- Bajo la luz solar directa o cerca de una estufa

  El cuerpo de la cámara puede decolorarse o deformarse y esto puede ocasionar un fallo de funcionamiento.
- En un lugar expuesto a vibración basculante
- Cerca de un lugar magnético intenso
- En lugares arenosos o polvorientos

  Procure que no entre arena o polvo en la cámara. Esto podría ocasionar un fallo de funcionamiento en la cámara que, en algunos casos, no podría repararse.

Transporte

No se siente con la cámara en el bolsillo posterior de los pantalones o de una falda, ya que podría causar un fallo de funcionamiento o daños en ésta.

Acerca de la batería

- No manipule bruscamente, desmonte ni modifique la batería, ni la someta a golpes o impactos como, por ejemplo, martillazos, caídas o pisadas.
- No utilice baterías dañadas o que presenten deformaciones.

Acerca de la limpieza

Limpieza de la pantalla LCD

Limpie la superficie de la pantalla con un kit de limpieza para pantallas LCD (se vende por separado) para eliminar huellas dactilares, polvo, etc.

Limpieza del objetivo

Limpie el objetivo con un paño suave para eliminar huellas dactilares, polvo, etc.

Limpieza de la superficie de la cámara

Limpie la superficie de la cámara con un paño suave ligeramente humedecido con agua y, a continuación, pásele un paño seco. Para evitar dañar el acabado o la caja:

- No exponga la cámara a productos químicos tales como diluyente, bencina, alcohol, paños desechables, repelente de insectos, bronceador con filtro solar, insecticida, etc.
- No toque la cámara con las sustancias anteriores en la mano.
- No deje la cámara en contacto con objetos de goma o vinilo durante un tiempo prolongado.

Acerca de la temperatura de funcionamiento

La cámara ha sido diseñada para utilizarse con temperaturas de entre 0 °C y 40 °C
No se recomienda tomar imágenes en lugares extremadamente fríos o calurosos que excedan este rango.

Acerca de la condensación de humedad

Si se traslada la cámara directamente de un lugar frío a uno cálido, es posible que se condense humedad en el interior o el exterior de la cámara. Esta condensación de humedad podría ocasionar un fallo de funcionamiento en la cámara.

Si se produce condensación de humedad

Apague la cámara y espere una hora aproximadamente hasta que la humedad se evapore. Tenga en cuenta que si intenta tomar imágenes cuando aún quede humedad en el interior del objetivo, no podrá grabar imágenes claras.

Acerca de la batería interna recargable de reserva

Esta cámara tiene una batería interna recargable para mantener la fecha y la hora, así como otros ajustes independientemente de si la alimentación está conectada o desconectada.

Esta batería recargable se carga continuamente siempre que está utilizando la cámara. Sin embargo, si utiliza la cámara solamente durante períodos cortos, ésta se descargará gradualmente, y si no la utiliza en absoluto durante un mes, se descargará completamente. En este caso, asegúrese de cargar la batería recargable antes de utilizar la cámara.

Sin embargo, aunque la batería recargable no esté cargada, podrá utilizar la cámara siempre y cuando no grabe la fecha y la hora.

Método de carga de la batería interna recargable de reserva

Inserte la batería cargada en la cámara y, a continuación, déjela apagada durante 24 h (horas) o más.

Especificaciones

Cámara

[Sistema]

Dispositivo de imagen:
DSC-S980:
CCD de color de 7,79 mm (tipo 1/2,3), filtro de colores primarios
DSC-S950:
CCD de color de 7,70 mm (tipo 1/2,3), filtro de colores primarios
Número total de píxeles de la cámara:
DSC-S980:
aprox. 12,4 megapíxeles
DSC-S950:
aprox. 10,3 megapíxeles
Número efectivo de píxeles de la cámara:
DSC-S980:
aprox. 12,1 megapíxeles
DSC-S950:
aprox. 10,1 megapíxeles
Objetivo: objetivo con zoom de 4× f = 5,8 – 23,2 mm (33 – 132 mm (equivalente a películas de 35 mm)) F2,5 (W) – 5,6 (T)
Control de exposición: exposición automática, selección de escena (7 modos)
Balance del blanco: automático, luz diurna, nublado, fluorescente 1, 2, 3, incandescente, flash
Formato de archivo (compatible con DCF):
Imágenes fijas: Exif ver. 2,21 cumple con JPEG, compatible con DPOF
Películas: AVI (Motion JPEG)
Soporte de grabación: memoria interna (aprox. 12 MB) "Memory Stick Duo"
Flash: alcance del flash (Sensibilidad ISO (índice de exposición recomendado) ajustada en automática): aprox. 0,5 a 3,5 m (W)/aprox. 0,5 a 1,5 m (T)
Intervalo de grabación de ráfaga:
DSC-S980:
aprox. 1,0 segundo
DSC-S950:
aprox. 1,0 segundo

[Conectores de entrada y salida]

Terminal •⟷ (USB)•A/V OUT:
vídeo, audio (monoaural), comunicación USB
Comunicación USB:
Hi-Speed USB (cumple con USB 2.0)

[Pantalla LCD]

Panel LCD: unidad TFT de 6,7 cm (tipo 2,7)
Número total de puntos: 230 400 (960×240) puntos

[Alimentación, general]

Alimentación: batería recargable NP-BK1 de 3,6 V
Adaptador de alimentación de ca AC-LS5K (se vende por separado) de 4,2 V
Consumo de energía (durante la toma de imágenes):
DSC-S980:
1,2 W
DSC-S950:
1,2 W
Temperatura de funcionamiento: de 0 a 40 °C
Temperatura de almacenamiento: de –20 a +60 °C
Dimensiones: 93,1 × 55,7 × 23,8 mm (an/al/prf, sin incluir las partes salientes)
Peso: aprox. 157 g (incluida la batería NP-BK1 y la correa, etc.)
Micrófono: monoaural
Altavoz: monoaural
Exif Print: compatible
PRINT Image Matching III: compatible
PictBridge: compatible

Cargador de baterías BC-CSK/ BC-CSKA

Requisitos de alimentación: ca de 100 V a 240 V 50/60 Hz
2,2 W (BC-CSK)/2,3 W (BC-CSKA)
Voltaje de salida: cc de 4,2 V
0,33 A (BC-CSK)/ 0,30 A (BC-CSKA)
Temperatura de funcionamiento: de 0 a 40 °C
Temperatura de almacenamiento: de –20 a +60 °C
Dimensiones: aprox. 62 × 24 × 91 mm (an/al/prf)
Peso: aprox. 75 g (BC-CSK)/aprox. 70 g (BC-CSKA)

Batería recargable NP-BK1

Batería utilizada: batería de iones de litio
Voltaje de salida máximo: cc de 4,2 V
Voltaje de salida medio: cc de 3,6 V
Voltaje de carga máximo: cc de 4,2 V
Corriente de carga máxima: 1,4 A
Capacidad: aprox. 3,4 Wh (970 mAh)

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambios sin previo aviso.

ES

Marcas comerciales

- A continuación se indican marcas comerciales de Sony Corporation:
  Cyber-shot “Cyber-shot”, “Memory Stick”, “Memory Stick PRO”, MEMORY STICK PRO, “Memory Stick Duo”, MEMORY STICK DUO, “Memory Stick PRO Duo”, MEMORY STICK PRO DUO, “Memory Stick PRO-HG Duo”, MEMORY STICK PRO-HG DUO, “Memory Stick Micro”, “MagicGate” y MAGICGATE, “PhotoTV HD”, “InfoLITHIUM”
- Microsoft, Windows, DirectX y Windows Vista son marcas comerciales registradas o marcas comerciales de Microsoft Corporation en los Estados Unidos o en otros países.
- Macintosh, Mac OS, iMac, iBook, PowerBook, Power Mac y eMac son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Apple Inc.
- Intel, MMX y Pentium son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Intel Corporation.
- Adobe y Reader son marcas comerciales registradas o marcas comerciales de Adobe Systems Incorporated en los Estados Unidos o en otros países.
- Además, los nombres de sistemas y productos utilizados en este manual son, en general, marcas comerciales o marcas comerciales registradas de sus respectivos programadores o fabricantes. Sin embargo, las marcas ™ o ® no se utilizan en todos los casos en este manual.

Português

AVISO

Para reduzir o risco de incêndio ou choque eléctrico, não exponha a unidade à chuva ou à humidade.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

-GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

PERIGO

PARA REDUZIR O RISCO DE INCÊNDIO OU CHOQUE ELÉCTRICO, SIGA ESTAS INSTRUÇÕES CUIDADOSAMENTE

Se a forma da ficha não encaixar na tomada de alimentação, utilize um adaptador de ficha com a configuração própria para a tomada de alimentação.

ATENÇÃO

Bateria

O manuseamento incorrecto da bateria pode levar a que esta rebente, pode causar incêndios ou até queimaduras químicas. Respeite as seguintes precauções:

- Não desmonte.
- Não esmague nem exponha a bateria a choques ou impactos, tais como, marteladas, quedas ou pisadelas.
- Não provoque um curto-circuito e não permita que os terminais da bateria entrem em contacto com objectos de metal.
- Não exponha a temperaturas elevadas superiores a 60°C, tais como, num automóvel estacionado ao sol ou luz solar directa.
- Não incinere ou elimine no fogo.
- Não manuseie baterias de ião de lítio danificadas ou com fugas.
- Certifique-se de que carrega a bateria utilizando um carregador de baterias da Sony genuíno ou um dispositivo capaz de carregar a bateria.
- Mantenha a bateria fora do alcance das crianças pequenas.
- Mantenha a bateria seca.
- Substitua a bateria apenas por outra do mesmo tipo ou por um tipo equivalente recomendado pela Sony.
- Elimine as baterias usadas imediatamente conforme descrito nas instruções.

Carregador de baterias

Mesmo se a luz de CHARGE estiver apagada, o carregador de baterias não está desligado da fonte de alimentação CA desde que esteja ligado à saída de parede. Se ocorrerem problemas durante a utilização do carregador de baterias, desligue imediatamente a corrente desligando a ficha da saída de parede.

Aviso para os clientes na Europa

Este equipamento foi testado e está em conformidade com os limites estabelecidos na directiva EMC relativamente à utilização de cabos de ligação com um comprimento inferior a 3 metros.

Atenção

Os campos magnéticos em frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta unidade.

Nota

Se a transferência de dados for interrompida a meio (falhar) devido a interferências electromagnéticas ou electricidade estática, reinicie a aplicação ou desligue e volte a ligar o cabo de comunicação (USB, etc.) de novo.

Tratamento de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos no final da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado no produto ou na sua embalagem, indica que este não deve ser tratado como resíduo urbano indiferenciado. Deve sim ser colocado num ponto de recolha destinado a resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos. Assegurando-se que este produto é correctamente depositado, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destes produtos. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais. Para obter informação mais detalhada sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Tratamento de pilhas no fi nal da sua vida útil (Aplicável na União Europeia e em países Europeus com sistemas de recolha selectiva de resíduos)

Este símbolo, colocado na pilha ou na sua embalagem, indica que estes produtos não devem ser tratados como resíduos urbanos indiferenciados. Devem antes ser colocados num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e acumuladores.
Assegurando-se que estas pilhas são correctamente depositadas, irá prevenir potenciais consequências negativas para o ambiente bem como para a saúde, que de outra forma poderiam ocorrer pelo mau manuseamento destas pilhas. A reciclagem dos materiais contribuirá para a conservação dos recursos naturais.
Se por motivos de segurança, desempenho ou protecção de dados, os produtos necessitem de uma ligação permanente a uma pilha integrada, esta só deve ser substituída por profissionais qualificados.
Acabado o período de vida útil do aparelho, coloque-o no ponto de recolha de produtos eléctricos/electrónicos de forma a garantir o tratamento adequado da bateria integrada.
Para as restantes pilhas, por favor, consulte as instruções do equipamento sobre a remoção da mesma. Deposite a bateria num ponto de recolha destinado a resíduos de pilhas e baterias.
Para informações mais detalhadas sobre a reciclagem deste produto, por favor contacte o município onde reside, os serviços de recolha de resíduos da sua área ou a loja onde adquiriu o produto.

Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

O fabricante deste produto é a Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan. O Representante Autorizado para EMC e segurança de produto é a Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327, Stuttgart, Germany. Para questões acerca de serviço e acerca da garantia, consulte as moradas fornecidas em separado, nos documentos de serviço e garantia.

PT

Índice

Notas sobre a utilização da câmara 5

Preparativos 7

Verificar os acessórios fornecidos 7

1 Preparar a bateria recarregável 8

2 Introduzir a bateria/"Memory Stick Duo" (vendido separadamente) 9

3 Ligar a câmara/acertar o relógio 11

Filmar imagens facilmente 12

Selector de modo/Zoom/Flash/Macro/Temporizador automático/Visor/Tamanho da imagem 13

Visualizar/apagar imagens 15

Indicadores no ecrã 17

Alterar os ajustes – Menu/Regulação 19

Opções do menu 21

Opções de Setup 22

Tire proveito do computador 23

Sistemas operativos suportados para ligação USB e software de aplicação (fornecido) 23

Consultar o "Manual da Cyber-shot" 24

Duração da bateria e capacidade de memória 25

Duração da bateria e número de imagens que pode gravar/ver 25

Número de imagens fixas e tempo de gravação de filmes 26

Resolução de problemas 28

Bateria e alimentação 28

Filmagem de imagens fixas/filmes 29

Ver as imagens 29

Precauções 30

Especificações 31

Notas sobre a utilização da câmara

Memória interna e cópia de segurança “Memory Stick Duo”

Não desligue a câmara nem remova a bateria recarregável ou o “Memory Stick Duo” enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa. Caso contrário, pode destruir os dados da memória interna ou do “Memory Stick Duo”. Proteja sempre os seus dados fazendo uma cópia de segurança.

Notas sobre a gravação/ reprodução

- Antes de começar a gravar, faça uma gravação de teste para se certificar de que a câmara está a funcionar correctamente.
- Esta câmara não é à prova de pó, de salpicos de líquidos nem à prova de água. Leia as “Precauções” (página 30) antes de utilizar a câmara.
- Evite molhar a câmara. Se entrar água na câmara, pode ocorrer uma avaria. Nalguns casos, a câmara não terá reparação.
- Não aponte a câmara para o sol ou outra luz brilhante. Pode causar uma avaria da câmara.
- Não utilize a câmara perto de um local que produza ondas rádio fortes ou que emita radiações. Esta câmara pode não conseguir gravar ou reproduzir imagens correctamente.
- A utilização da câmara num local com areia ou pó pode provocar avarias.
- Se ocorrer condensação de humidade, deixe-a secar antes de utilizar a câmara (página 30).
- Não abane nem bata na câmara. Pode causar uma avaria e não ser possível gravar imagens. Para além disso, o suporte de gravação pode ficar inutilizado e poderão ser danificados os dados de imagem.
- Limpe a superfície do flash antes da utilização. O calor produzido pelo flash pode fazer com que a sujidade fique colada ou provoque manchas na superfície respectiva, resultando em emissão de luz insuficiente.

Notas sobre o ecrã LCD e a lente

- O LCD foi fabricado com tecnologia de precisão extremamente elevada, pelo que mais de 99,99% dos pixéis são operacionais para utilização efectiva. No entanto, podem aparecer no ecrã LCD alguns pequenos pontos pretos e/ ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde). Estes pontos são normais no processo de fabrico e não afectam de forma alguma a gravação.
- Quando o nível da bateria está baixo, a objectiva pode parar de se mover. Introduza uma bateria carregada e ligue a câmara outra vez.

Compatibilidade dos dados de imagem

- Esta câmara está em conformidade com a norma universal DCF (Design rule for Camera File system) estabelecida pela JEITA (Japan Electronics and Information Technology Industries Association).
- A Sony não garante a reprodução noutro equipamento de imagens gravadas com esta câmara, nem a reprodução nesta câmara de imagens gravadas ou editadas noutro equipamento.

Protecção contra o sobreaquecimento

A alimentação pode desligar-se automaticamente para proteger a câmara dependendo da temperatura da unidade ou da bateria. Neste caso, é apresentado a mensagem no ecrã antes da alimentação se desligar.

Aviso sobre direitos de autor

Programas de televisão, filmes, cassetes de vídeo e outros materiais podem estar protegidos pelas leis dos direitos de autor. A gravação não autorizada destes materiais pode violar o disposto nas leis de direitos de autor.

PT

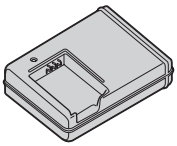
Não há compensação no caso de conteúdos de gravação danificados ou falha de gravação

A Sony não oferece compensação no caso de falha de gravação ou de perda ou danos dos conteúdos gravados devido a um mau funcionamento da câmara ou do meio de gravação, etc.

Preparativos

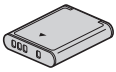
Verificar os acessórios fornecidos

- Carregador da bateria BC-CSK/BC-CSKA (1)

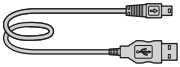


- Cabo de alimentação (1)
  (não fornecido nos E.U.A. nem Canadá)

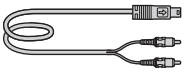
- Bateria recarregável NP-BK1 (1)



- Cabo USB dedicado (1)



- Cabo A/V dedicado (1)

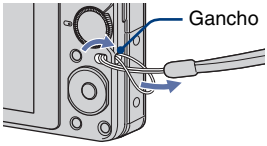


- Correia de pulso (1)

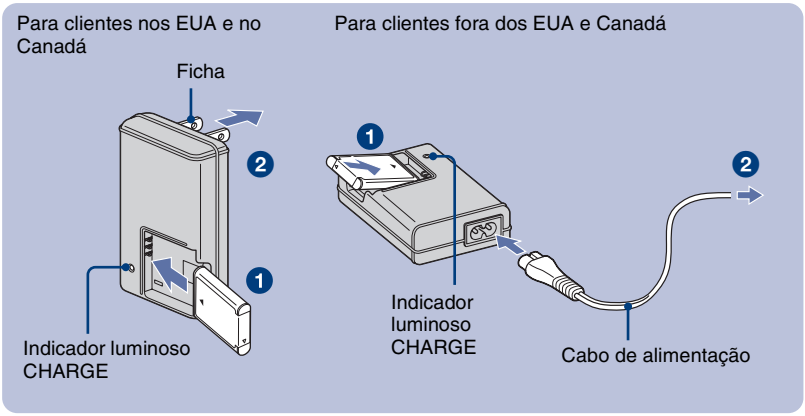
- CD-ROM (1)
  - Software de aplicação Cyber-shot
  - “Manual da Cyber-shot”
  - “Guia avançado da Cyber-shot”
- Manual de instruções (este manual) (1)

PT

Monte a correia para evitar danificar a câmara deixando-a cair.



1 Preparar a bateria recarregável



1 Introduza a bateria no carregador.

- Introduza a bateria até ao máximo permitido e, em seguida, pressione cuidadosamente a parte traseira da bateria até fazer um clique.

2 Ligue o carregador da bateria à tomada de parede.

O indicador luminoso CHARGE acende-se e a bateria começa a carregar.

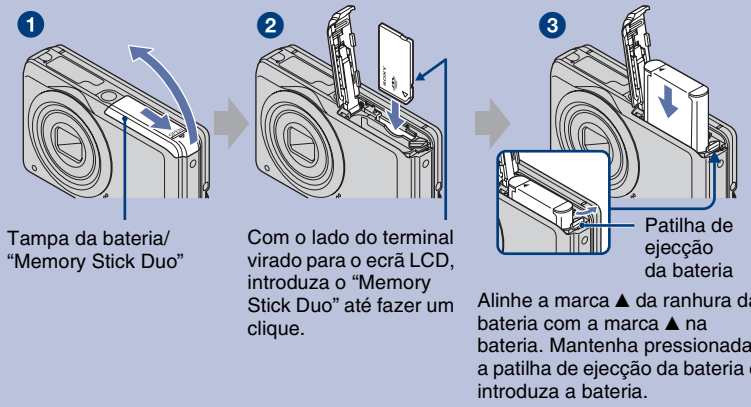
Depois de terminar a carga, o indicador luminoso CHARGE desliga-se (Carga normal). A indicador luminoso CHARGE pode apagar-se quando a temperatura não estiver nos limites da temperatura de funcionamento recomendada (10 a 30°C), dado que o carregador está em modo de espera.

Tempo de carga

Carga completa	Carga normal
Aprox. 300 min.	Aprox. 240 min.

- A tabela de cima indica o tempo necessário para carregar uma bateria completamente descarregada a uma temperatura de 25°C. Em determinadas circunstâncias ou condições, o carregamento pode demorar mais tempo.
- Consulte a página 25 para saber o número de imagens que pode gravar.
- Ligue o carregador da bateria à tomada de parede mais próxima.
- Mesmo que a carga esteja terminada, desligue o cabo de alimentação da tomada de parede e retire a bateria do carregador.
- Certifique-se de que utilize a bateria ou o carregador da bateria da marca Sony genuína.

2 Introduzir a bateria/“Memory Stick Duo” (vendido separadamente)


1
2
3
Tampa da bateria/
“Memory Stick Duo”
Com o lado do terminal virado para o ecrã LCD, introduza o “Memory Stick Duo” até fazer um clique.
Patilha de ejecção da bateria
Alinhe a marca ▲ da ranhura da bateria com a marca ▲ na bateria. Mantenha pressionada a patilha de ejecção da bateria e introduza a bateria.

PT

1 Abra a tampa da bateria/“Memory Stick Duo”.

2 Introduza o “Memory Stick Duo” (vendido separadamente).

3 Introduza a bateria.

4 Feche a tampa da bateria/“Memory Stick Duo”.

Quando não houver um “Memory Stick Duo” inserido

A câmara grava/reproduz imagens utilizando a memória interna (aprox. 12 MB).

Para verificar a carga restante da bateria

Carregue no botão ON/OFF (alimentação) para ligar e verificar a carga restante da bateria no ecrã LCD.

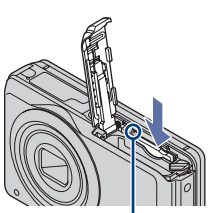
Indicador de carga restante					
Estado	Carga restante suficiente	Bateria quase totalmente carregada	Bateria com metade da carga	Bateria quase sem carga, a gravação/ reprodução vai parar dentro de pouco tempo.	Substitua a bateria por uma totalmente carregada ou carregue a bateria. (Indicador de aviso pisca.)

- O indicador com a carga restante correcta da bateria demora cerca de um minuto a aparecer.
- O indicador de carga restante pode não estar correcto, dependendo das condições de utilização e circunstâncias.
- Quando liga a câmara pela primeira vez, aparece o ecrã Acerto relógio (página 11).

Para retirar a bateria/"Memory Stick Duo"

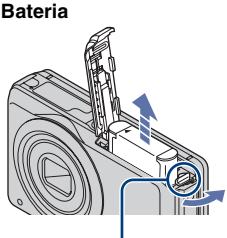
Abra a tampa da bateria/"Memory Stick Duo".

"Memory Stick Duo"



Verifique se o **indicador de acesso** não está aceso e depois empurre o "Memory Stick Duo" para dentro uma vez.

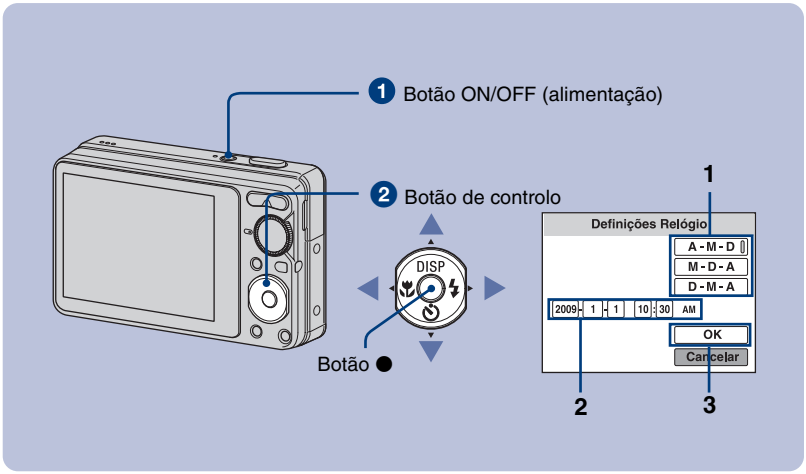
Bateria



Faça deslizar a **patilha de ejecção da bateria**.
Tenha cuidado para não deixar cair a bateria.

- Nunca retire a bateria/"Memory Stick Duo" enquanto o indicador de acesso estiver aceso. Se o fizer, pode danificar os dados do "Memory Stick Duo"/memória interna.

3 Ligar a câmara/acertar o relógio



PT

1 Carregue no botão ON/OFF (alimentação).

2 Acerte o relógio com o botão de controlo.

1 Seleccione o formato de visualização da data com ▲/▼ e carregue em ●.
2 Seleccione cada opção com ◄/► e ajuste o valor numérico com ▲/▼ e depois carregue em ●.
3 Seleccione [OK] e carregue em ●.

- Esta câmara não dispõe de nenhuma função que permita sobrepor datas nas imagens. Ao utilizar o "PMB" no CD-ROM (fornecido), pode imprimir ou guardar imagens com a data.
- Meia-noite é indicada como 12:00 AM e meio-dia como 12:00 PM.

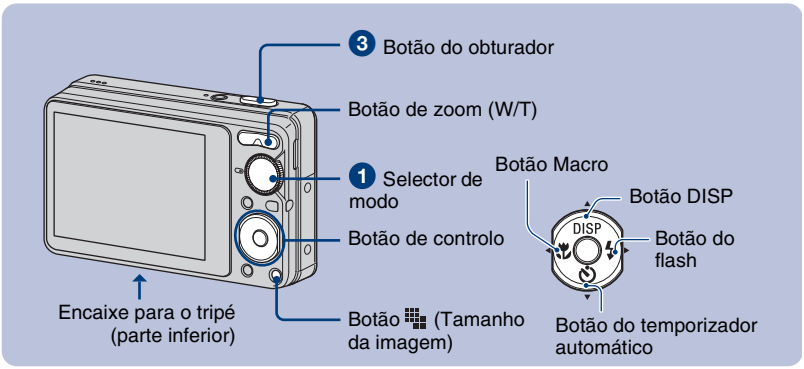
Para alterar a data e a hora

Seleccione [Definições Relógio] no ecrã (Regulação) (página 19).

Notas sobre alimentação ligada

- Depois de instalada a bateria na câmara, pode ser necessário aguardar alguns instantes até a máquina ficar operacional.
- Se estiver a utilizar a câmara com a bateria e não executar nenhuma operação durante cerca de três minutos, a câmara desliga-se automaticamente para evitar descarregar a bateria (função de desligar automaticamente).

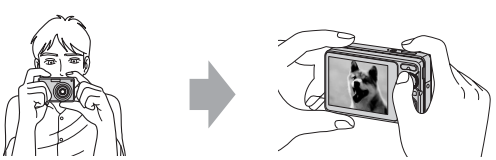
Filmar imagens facilmente



1 Seleccione um modo com o selector de modo.

Imagem fixa (modo de ajustamento automático): Seleccione .
Filme: Seleccione .

2 Segure na câmara firmemente, mantendo os braços encostados ao corpo.



Coloque o motivo no centro do enquadramento de focagem.

3 Filme com o botão do obturador.

Imagem fixa:

1 Carregue sem soltar no botão do obturador até meio para fazer a focagem.
O indicador ● (bloqueio AE/AF) (verde) pisca, ouve-se um sinal sonoro, o indicador pára de piscar e fica aceso.

2 Carregue no botão do obturador até ao fim.
O obturador emite um sinal sonoro.

Indicador de bloqueio de AE/AF

Filme:

Carregue no botão do obturador até ao fim.
Para parar a gravação, carregue novamente no botão do obturador até ao fim.

• A distância mais curta é de aproximadamente 5 cm (W)/50 cm (T) (da frente da lente).

Selector de modo/Zoom/Flash/Macro/Temporizador automático/Visor/Tamanho da imagem

Utilização do selector de modo

Coloque o selector de modo na função desejada.

Ajustam. Automático
Permite fotografar com facilidade com os ajustes regulados automaticamente.

EASY Foto fácil
Permite filmar com facilidade com os indicadores de fácil visualização.

P Programa Automático
Permite-lhe filmar com a exposição ajustada automaticamente (velocidade do obturador e valor de abertura). Pode ajustar as outras definições utilizando o menu.

Filme
Permite-lhe gravar filmes.

SCN *Selecção de cena
Selecciona uma definição a partir do menu Selecção de cena.

ISO Alta Sensibilid
Fotografa imagens sem flash mesmo em condições de pouca luz.

* Selecção de cena

Prima o botão MENU e seleccione uma definição.

Foto suave
Fotografa a pele de uma pessoa com um aspecto mais quente.

Paisagem
Fotografa com focagem num motivo distante.

Retr.crepúsculo
Fotografa imagens nítidas de pessoas em locais escuros sem perder a atmosfera nocturna.

Crepúsculo
Fotografa cenas nocturnas sem perder a atmosfera nocturna.

Praia
Fotografa cenas à beira mar ou perto de lagos, captando o azul da água com mais vividez.

Neve
Fotografa cenas na neve, captando o branco com maior nitidez.

W/T Utilizar o zoom

Carregue em T para aplicar o zoom e em W para o anular.

Flash (Seleccionar um modo de flash para imagens fixas)

Carregue várias vezes em ► (⚡) no botão de controlo, até seleccionar o modo desejado.

⚡AUTO: Flash Automático
Dispara quando é insuficiente a iluminação (ajuste de fábrica).

⚡: Flash forçado ligado

⚡SL: Sinc. lenta (Flash forçado ligado)
Em locais escuros a velocidade do obturador é lenta, para permitir uma filmagem nítida do fundo que não está abrangido pela luz do flash.

⊘: Flash forçado desligado

Macro (Filmar grandes planos)

Carregue várias vezes em ◄ (🌷) no botão de controlo, até seleccionar o modo desejado.

🌷AUTO: Automático
A câmara ajusta automaticamente a focagem de motivos distantes e grandes planos. Normalmente, coloque a câmara neste modo.

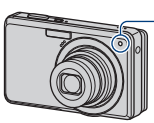
🌷: Macro
A câmara ajusta a focagem com prioridade dada a motivos em grandes planos. Defina Macro ligada para fotografar grandes planos.

PT

Utilizar o temporizador automático

Carregue várias vezes em ▼ (⏲) no botão de controlo, até seleccionar o modo desejado.
⏲OFF : Não está a utilizar o temporizador automático
⏲10 : Programar o temporizador automático de 10 segundos
⏲2 : Programar o temporizador automático de 2 segundos

Quando carrega no botão do obturador, a lâmpada do temporizador automático pisca e ouve-se um sinal sonoro até o obturador começar a trabalhar.



Lâmpada do temporizador automático

DISP Mudar o visor do ecrã

Carregue em ▲ (DISP) no botão de controlo.
Cada vez que carrega em ▲ (DISP), o visor muda do seguinte modo:

Indicadores ligados
↓
Indicadores ligados*
↓
Histograma ligado*
↓
Indicadores desligados*

* Aumentar a luminosidade da luz de fundo do LCD

Para alterar o tamanho da imagem fixa

Carregue em (Tamanho da imagem) e carregue em ▲/▼ para seleccionar o tamanho.
Para desligar o menu do tamanho da imagem, carregue novamente em .

Para imagens fixas (DSC-S980)

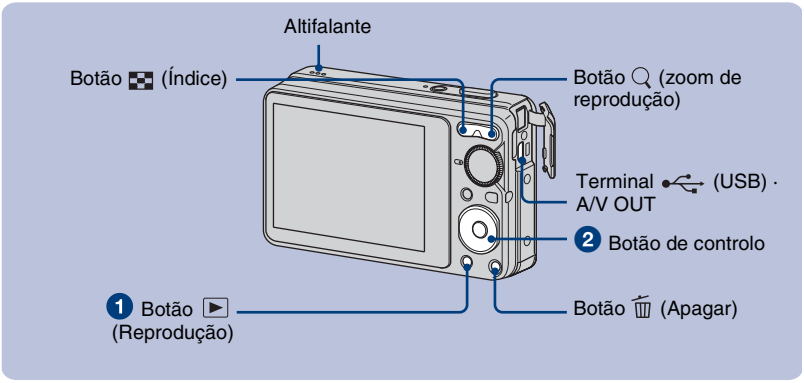
Tamanho da imagem	Recomendações
12M: 12M	Impressão até A3+
3:2: 3:2 (11M)	Corresponder Rácio de Aspecto 3:2
8M: 8M	Impressão até A3
5M: 5M	Impressão até A4
3M: 3M	Impressão até 13×18cm
VGA: VGA	Para E-mail
16:9+: 16:9 (9M)	Visor ligado 16:9 HDTV e impressão até A4
16:9: 16:9 (2M)	Visor ligado 16:9 HDTV

Para imagens fixas (DSC-S950)

Tamanho da imagem	Recomendações
10M: 10M	Impressão até A3+
3:2: 3:2 (8M)	Corresponder Rácio de Aspecto 3:2
5M: 5M	Impressão até A4
3M: 3M	Impressão até 13×18cm
VGA: VGA	Para E-mail
16:9+: 16:9 (7M)	Visor ligado 16:9 HDTV e impressão até A4
16:9: 16:9 (2M)	Visor ligado 16:9 HDTV

Para filme
O tamanho da imagem de um filme está fixado a 320×240.

Visualizar/apagar imagens



1 Carregue no botão (Reprodução).

Se carregar o botão com a câmara desligada, esta liga-se automaticamente e entra no modo de reprodução. Para mudar para o modo de filmagem, carregue novamente no botão .

2 Seleccione uma imagem com ◄/► no botão de controlo.

Filme:

Carregue em ● para reproduzir um filme. (Para parar a reprodução, carregue novamente em ●.)
Carregue em ► para avanço rápido, ◄ para rebobinar. (Carregue em ● para retomar a reprodução normal.)
Carregue em ▼ para aceder ao ecrã de controlo do volume e depois em ◄/► para ajustar o volume.

Para apagar imagens

1 Visualize a imagem que pretende apagar e carregue no botão (Apagar).
2 Seleccione [Esta Imag] com ◄/► e, em seguida, carregue em ●.
3 Seleccione [OK] com ▲ e, em seguida, carregue em ●.

Para ver uma imagem ampliada (zoom de reprodução)

Carregue em (T) enquanto visualiza a imagem fixa.
Para anular o zoom, carregue em W.
Ajuste a posição com ▲/▼/◄/►.
Para cancelar o zoom de reprodução, prima ●.

Para visualizar um ecrã de índice

Carregue em (Índice) e seleccione uma imagem com ▲/▼/◄/►.
Para voltar ao ecrã de uma imagem, carregue em ●.

PT

Para apagar imagens no modo de Índice

1 Enquanto visualiza um ecrã de índice, carregue no botão 🗑 (Apagar) e seleccione [Múltiplas Imagens] com ◀/▶ no botão de controlo e, em seguida, carregue ●.

2 Seleccione a imagem que deseja apagar com ▲/▼/◀/▶ e carregue em ●.

A caixa de verificação da imagem está assinalada com um ✓ (marca de verificação).

Para cancelar uma selecção, seleccione uma imagem que tenha seleccionado para eliminação e depois carregue novamente em ●.

3 Carregue no botão MENU.

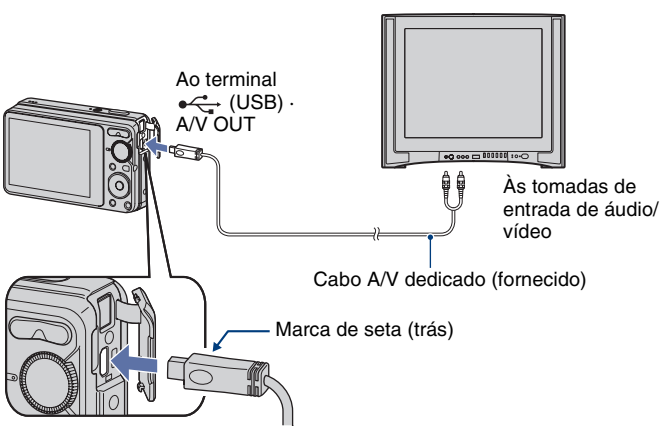
4 Seleccione [OK] com ▲ e, em seguida, carregue em ●.

• Para eliminar todas as imagens de uma pasta, seleccione [Todos nes. pasta] no passo 1 e, em seguida, carregue em ●.

Para ver imagens no televisor

Ligue a câmara ao televisor com o cabo A/V dedicado (fornecido).

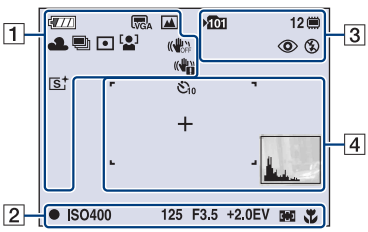
• Alinha a marca da seta no conector de cabo A/V dedicado com a marca ▲ junto ao terminal A/V OUT e ligue o cabo à câmara.



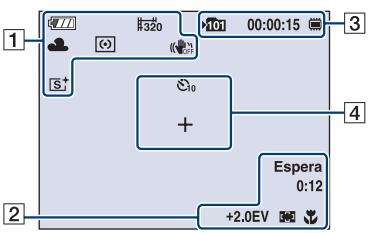
Indicadores no ecrã

Sempre que carregar em ▲ (DISP) no botão de controlo, o visor muda (página 14).

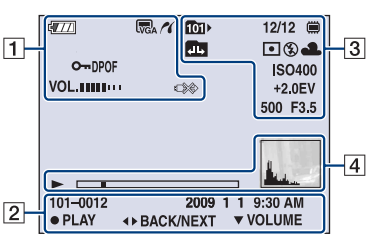
Quando filma imagens fixas



Quando faz filmes



Quando reproduzir



1

	Bateria restante
	Aviso de bateria fraca
12M 10M 8M 5M 3M VGA 3:2 16:9+ 16:9 320	Tamanho da imagem • 12M / 8M é apresentado apenas para DSC-S980. • 10M é apresentado apenas para DSC-S950.
	Selecção de cena
P ISO	Selector de modo
	Equilíbrio de brancos
	Modo burst
	Modo do medidor
	Detecção de Cara
ON OFF	SteadyShot
	Aviso de vibração • Indica uma vibração que pode impedi-lo de gravar imagens nítidas por falta de luz. Mesmo que o aviso de vibração apareça, pode filmar imagens fixas. No entanto, recomenda-se que active a função de estabilização de imagem para [Auto], utilizando o flash para obter mais luz ou usando um tripé ou outro meio de estabilizar a câmara.
W T ×1.4 ×2.0 S P	Escala de zoom
S BW	Modo de Cor
	Ligação PictBridge
	Proteger
DPOF	Marca de ordem de impressão (DPOF)
VOL.	Volume

PT

	Ligação PictBridge • Não desligue o cabo USB dedicado enquanto a marca estiver visível.

2

●	Bloqueio AE/AF
GRAV **Espera**	Espera/Gravação de filmes
ISO400	Número ISO
125	Velocidade do obturador
F3.5	Valor da abertura
+2.0EV	Valor de exposição
0:12	Tempo de gravação (minutos : segundos)
[ ]	Indicador do visor de enquadramento do intervalo de AF (focagem automática)
1.0 m	Distância de focagem predefinida
	Macro
00:00:12	Contador
101-0012	Número pasta-ficheiro
2009 1 1 **9:30 AM**	Data/hora da gravação da imagem de reprodução
● STOP **● PLAY**	Função guia para apresentar imagem
◄► BACK/ **NEXT**	Seleccionar imagens
▼ VOLUME	Ajustar o volume

3

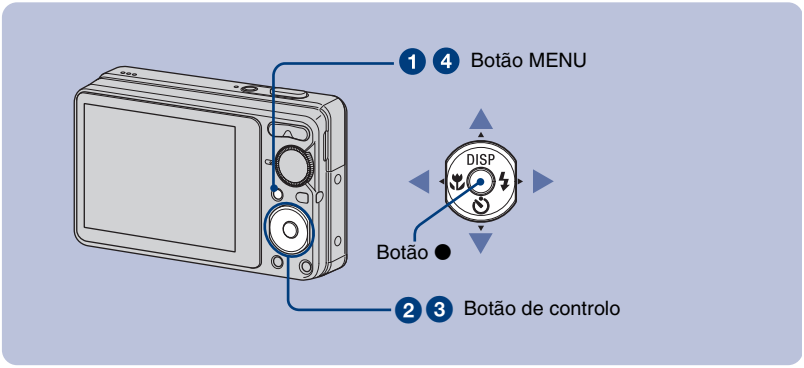
101	Pasta de gravação • Não aparece se utilizar a memória interna.
12	Número de imagens que podem ser gravadas
	Suporte gravação/ reprodução (“Memory Stick Duo”, Memória interna)

00:00:15	Tempo de gravação (horas : minutos : segundos)
	Redução dos olhos vermelhos
SL	Modo de flash
	Carregamento do flash
101	Pasta de reprodução • Não aparece se utilizar a memória interna.
12/12	Número da imagem/ Número de imagens gravadas na pasta seleccionada
	Mudar de pasta • Não aparece se utilizar a memória interna.
	Modo do medidor
	Flash
AWB	Equilíbrio de brancos
ISO400	Número ISO
+2.0EV	Valor de exposição
500	Velocidade do obturador
F3.5	Valor da abertura

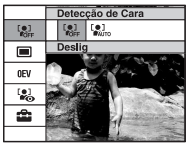
4

10 2	Temporizador automático
+	Reticulado do medidor de ponto
	Visor de enquadramento do intervalo de AF (focagem automática)
	Reprodução
	Barra de reprodução
	Histograma

Alterar os ajustes – Menu/Regulação



1 Carregue no botão MENU para aceder ao menu.

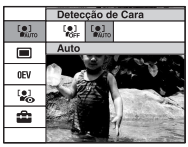


- O menu só será apresentado durante a filmagem e o modo de reprodução.
- As diversas opções ficam visíveis de acordo com o modo seleccionado.

2 Seleccione a opção do menu desejada com ▲/▼ no botão de controlo.

- Se a opção desejada não estiver visível, carregue continuamente em ▲/▼ até ela aparecer no ecrã.

3 Seleccione uma definição com ◄/►.



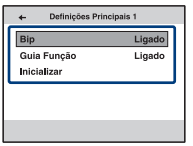
- Se a opção desejada não estiver visível, carregue sem soltar em ◄/► até ela aparecer no ecrã.
- Seleccione uma opção no modo de reprodução e prima ●.

4 Carregue no botão MENU para desactivar o menu.

PT

Para seleccionar uma opção Regulação

Seleccione (Regulação) no passo ❷ e, em seguida, pressione em ●.
Seleccione a opção a ser ajustada com ▲/▼/► e, em seguida, carregue em ●.



Opções do menu

As opções de menu disponíveis variam conforme a definição de modo (fotografar/visualização) e com a posição do selector de modo no modo fotografar. Só as opções disponíveis aparecem no ecrã.

Menu de filmagem

Selecção de cena	Selecciona as definições pré-ajustadas de modo adequado às diversas condições de cena.
Tam imagem	Selecciona o tamanho da imagem no modo Foto fácil.
Flash	Selecciona a definição de flash no modo Foto fácil.
SteadyShot	Selecciona um modo de filmar estável.
Detecção de Cara	Selecciona a prioridade dos motivos para ajustar o focagem quando utilizar a detecção de cara.
Modo GRAV	Selecciona o método de disparo contínuo.
EV	Regula a exposição.
ISO	Selecciona a sensibilidade luminosa.
Modo do Medidor	Selecciona o modo do medidor.
Foco	Muda o modo de focagem.
Equil. br.	Ajusta os tons da cor.
Nív. flash	Regula a quantidade da luz do flash.
Redução olhos verm	Regula a redução do fenómeno dos olhos vermelhos.
Modo de Cor	Muda o brilho da imagem ou adiciona efeitos especiais.
(Regulação)	Altera opções de Regulação.

Menu de visualização

(Ap. slide)	Define e reproduz a Slideshow (reprodução de uma série de imagens).
(Retoque)	Retoca imagens fixas.
(Redimensionamento variado)	Altera o tamanho da imagem, de acordo com a utilização.
(Proteger)	Evita o apagamento acidental.
DPOF	Adiciona uma marca de ordem de Impressão às imagens que deseja imprimir.
(Imprimir)	Imprime directamente utilizando uma impressora compatível com PictBridge.
(Rodar)	Roda uma imagem fixa.
(Seleccione pasta)	Selecciona a pasta para ver imagens.
(Regulação)	Altera opções de Regulação.

PT

Opções de Setup

Definiç Principais — Definições Principais 1

Bip	Selecciona o som produzido quando utiliza a câmara.
Guia Função	Mostra a descrição das funções quando se utiliza a câmara.
Inicializar	Repõe o ajuste de fábrica.

Definiç Principais — Definições Principais 2

Ligação USB	Selecciona o modo USB a utilizar quando se liga a câmara a um computador ou a uma impressora compatível com PictBridge através do cabo dedicado USB.
Saída video	Ajusta a saída do sinal de vídeo do equipamento de vídeo ligado em função do sistema de televisão a cores.

Definições Filmag

Linha Grelha	Apresenta linhas para ajustar facilmente um motivo na posição horizontal/vertical.
Zoom digital	Selecciona o modo de zoom digital.
Revisão auto	Mostra a imagem gravada no ecrã durante aproximadamente dois segundos imediatamente depois de fotografar uma imagem fixa.

Fer. Memória — Fer. Memory Stick

Formatar	Formata o “Memory Stick Duo”.
Crie pasta GRAV.	Cria uma pasta num “Memory Stick Duo” para gravar imagens.
Mude pasta GRAV.	Muda a pasta actualmente usada para gravar imagens.
Copiar	Copia todas as imagens da memória interna para um “Memory Stick Duo”.

Fer. Memória — Fer. memória interna

Formatar	Formata a memória interna.

Definições Relógio

Definições Relógio	Acerta a data e a hora.

Language Setting

Language Setting	Selecciona o idioma a ser utilizado para mostrar as opções do menu, avisos e mensagens.

Tire proveito do computador

Pode visualizar no seu computador imagens fotografadas com a câmara. Ao utilizar o software no CD-ROM (fornecido), pode tirar proveito de imagens fixas e filmes obtidos com a câmara como nunca antes. Para obter mais informações, consulte o “Manual da Cyber-shot” contido no CD-ROM (fornecido).

Sistemas operativos suportados para ligação USB e software de aplicação (fornecido)

	Para utilizadores do Windows	Para utilizadores do Macintosh
Ligação USB	Windows 2000 Professional SP4, Windows XP*1 SP3, Windows Vista*2 SP1	Mac OS 9.1/9.2/ Mac OS X (v10.1 a v10.5)
Software de aplicação “PMB (Picture Motion Browser)”	Windows XP*1 SP3, Windows Vista*2 SP1	Não é compatível

*1 As edições de 64 bits não são suportadas.
*2 A starter (Edition) não é suportada.

PT

- O seu computador tem de vir instalado com um dos SO listados em cima. Não são suportadas actualizações de SO.
- Se o seu SO não suportar ligações USB, copie imagens inserindo o “Memory Stick Duo” na ranhura do “Memory Stick” no seu computador ou utilize um Leitor/Gravador de “Memory Stick” disponível no mercado.
- Para mais informações sobre o ambiente de funcionamento do software de aplicação “PMB” Cyber-shot, consulte o “Manual da Cyber-shot”.

Consultar o “Manual da Cyber-shot”

O “Manual da Cyber-shot” no CD-ROM (fornecido) explica detalhadamente o modo de utilização da câmara. É necessário o Adobe Reader para visualizá-lo.

Para utilizadores do Windows

1. Ligue o computador e introduza o CD-ROM (fornecido) na unidade respectiva.
   O ecrã do menu de instalação aparece. Quando clica no botão [Cyber-shot Handbook], o ecrã para copiar “ Manual da Cyber-shot ”.
2. Para copiar, siga as instruções que aparecem no ecrã.
   - Quando instala o “Manual da Cyber-shot”, o “Guia avançado da Cyber-shot” é instalado automaticamente.
3. Quando a instalação terminar, clique duas vezes no atalho criado no ambiente de trabalho.

Para utilizadores do Macintosh

1. Ligue o computador e introduza o CD-ROM (fornecido) na unidade respectiva.
2. Seleccione a pasta [Handbook] e copie o “Handbook.pdf” armazenado na pasta [PT] do seu computador.
3. Quando a cópia terminar, clique duas vezes em “Handbook.pdf”.

Duração da bateria e capacidade de memória

Duração da bateria e número de imagens que pode gravar/ver

Os números indicados nas tabelas seguintes são apresentados com base na pressuposição de que uma bateria totalmente carregada (fornecida) é utilizada a uma temperatura ambiente de 25°C. Os números indicados relativamente às imagens que pode gravar/visualizar são aproximações e permitem substituir o "Memory Stick Duo", conforme necessário. Note que, dependendo das condições de utilização, os números reais podem ser inferiores aos indicados na tabela.

Quando filma imagens fixas

Duração da bateria (min.)	Nº de imagens
DSC-S950	
Aprox. 165	Aprox. 330
DSC-S980	
Aprox. 155	Aprox. 310

- O método de medição é baseado na norma CIPA.
  (CIPA: Camera & Imaging Products Association)
- O número de imagens e duração da bateria não mudam, independentemente do tamanho da imagem.

Quando vê imagens fixas

Duração da bateria (min.)	Nº de imagens
DSC-S950	
Aprox. 240	Aprox. 4800
DSC-S980	
Aprox. 240	Aprox. 4800

- Ver imagens simples sequencialmente com cerca de três segundos de intervalo

Notas sobre a bateria

- A capacidade da bateria diminui ao longo do tempo e com a utilização.
- A vida da bateria e o número de imagens fixas podem variar dependendo das definições da câmara.

PT

Número de imagens fixas e tempo de gravação de filmes

O número de imagens fixas e o tempo de gravação dos filmes pode variar, dependendo das condições de obtenção das fotografias e filmes e dos meios de gravação.

- Mesmo que a capacidade do seu suporte de gravação seja igual a uma das capacidades indicadas na tabela em baixo, o número de imagens fixas e a duração dos filmes poderá ser diferente.
- Para detalhes sobre o tamanho da imagem, consulte página 14.

O número aproximado de imagens fixas que podem ser gravadas

DSC-S980 (Unidades: imagens)

Capacidade / Tamanho	Memória interna	"Memory Stick Duo" formatado com esta câmara						
	Aprox. 12MB	256MB	512MB	1GB	2GB	4GB	8GB	16GB
12M	2	49	93	197	395	790	1600	3200
3:2 (11M)	2	49	93	197	395	790	1600	3200
8M	3	72	140	288	580	1170	2350	4700
5M	4	90	170	350	710	1420	2900	5850
3M	7	148	293	600	1200	2400	4850	9800
VGA	60	1200	2360	4800	9650	19300	38600	77200
16:9 (9M)	3	66	130	262	533	1060	2150	4300
16:9 (2M)	11	230	450	900	1800	3700	7500	15000

DSC-S950 (Unidades: imagens)

Capacidade / Tamanho	Memória interna	"Memory Stick Duo" formatado com esta câmara						
	Aprox. 12MB	256MB	512MB	1GB	2GB	4GB	8GB	16GB
10M	2	58	115	230	470	940	1900	3800
3:2 (8M)	2	58	115	230	470	940	1900	3800
5M	4	90	170	350	710	1420	2900	5850
3M	7	148	293	600	1200	2400	4850	9800
VGA	60	1200	2360	4800	9650	19300	38600	77200
16:9 (7M)	3	75	150	300	600	1200	2450	5000
16:9 (2M)	11	230	450	900	1800	3700	7500	15000

- O número de imagens listadas refere-se a quando o [Modo GRAV] está ajustado para [Normal].
- Se o número restante for superior a 9.999, aparece o indicador ">9999".
- Se uma imagem tiver sido gravada com um modelo Sony mais antigo e for reproduzida na câmara, a imagem poderá não aparecer no seu tamanho real.

Tempo de gravação de filmes aproximado

Os números indicados na tabela de baixo indicam o tempo máximo de gravação aproximado, obtido a partir do total de ficheiros de filme.

(Unidades: horas : minutos : segundos)

Capacidade / Tamanho	Memória interna	"Memory Stick Duo" formatado com esta câmara						
	Aprox. 12MB	256MB	512MB	1GB	2GB	4GB	8GB	16GB
320×240	0:00:20	0:10:10	0:20:20	0:41:20	1:23:40	2:45:00	5:35:00	11:18:00

- O formato de fotograma do filme é 320×240.
- O tamanho do ficheiro de filme gravável é aprox. 2 GB para cada ficheiro. Se o tamanho de ficheiro atingir aprox. 2 GB, a câmara pára de gravar automaticamente.
- Esta câmara não suporta gravações ou reprodução de filmes HD.

PT

Resolução de problemas

Se tiver problemas com a câmara, tente as seguintes soluções.

❶ **Verifique os itens abaixo e consulte o "Manual da Cyber-shot" (PDF).**

❷ **Retire a bateria, insira-a novamente passado cerca de um minuto e ligue a câmara.**

❸ **Inicialize os ajustes (página 22).**

❹ **Consulte o seu concessionário Sony ou um serviço de assistência Sony autorizado.**

Quando envia a câmara para reparação, dá o seu consentimento para que o conteúdo da memória interna possa ser verificado.

Bateria e alimentação

Não é possível introduzir a bateria.

- Introduza correctamente a bateria para poder pressionar a patilha de ejecção da bateria (página 9).

Não consegue ligar a câmara.

- Após introduzir a bateria na câmara, podem ser necessários alguns instantes até a câmara se ligar.
- Introduza correctamente a bateria (página 9).
- A bateria está descarregada. Insira uma bateria carregada (página 8).
- A bateria está descarregada. Substitua-a por uma nova.
- Utilize uma bateria recomendada .

A câmara desliga-se repentinamente.

- Se não utilizar a câmara durante cerca de três minutos enquanto estiver ligada, ela desliga-se automaticamente para evitar descarregar a bateria. Ligue a câmara novamente (página 11).
- A bateria está descarregada. Substitua-a por uma nova.
- A alimentação pode desligar-se automaticamente para proteger a câmara dependendo da temperatura da unidade ou da bateria. Neste caso, é apresentado a mensagem no ecrã antes da alimentação se desligar.

O indicador de carga restante está incorrecto.

- Este fenómeno ocorre quando utiliza a câmara num local extremamente quente ou frio.
- Surgiu uma discrepância entre o indicador de carga restante e a carga restante da bateria efectiva. Descarregue totalmente a bateria uma vez e volte a carregá-la de acordo com a indicação correcta.
- A bateria está descarregada. Introduza a bateria carregada (página 8).
- A bateria está descarregada. Substitua-a por uma nova.

Não é possível carregar a bateria.

- Não pode carregar a bateria utilizando o transformador de CA (vendido separadamente).

A lâmpada CHARGE fica intermitente quando carregar a bateria.

- Retire a bateria em carregamento e introduza-a novamente no carregador de bateria até emitir um estalido.
- A temperatura pode não estar dentro dos limites de temperatura de funcionamento recomendados. Carregue a bateria numa temperatura ambiente entre 10 a 30ºC (BC-CSKA apenas).

Filmagem de imagens fixas/filmes

PT

Não é possível gravar imagens.

- Verifique a capacidade livre da memória interna ou do “Memory Stick Duo” (páginas 26, 27). Se estiverem cheios, faça uma das seguintes coisas:
  – Apague imagens desnecessárias (página 15).
  – Mude o “Memory Stick Duo”.
- Não consegue gravar imagens enquanto carrega o flash.
- Quando filmar uma imagem fixa, ajuste o selector de modo para uma posição diferente de 🎞.
- Coloque o selector de modo em 🎞 quando filma filmes.

Aparecem faixas verticais na imagem quando filma um motivo muito claro.

- Ocorre o fenómeno de manchas e surgem faixas pretas e brancas, vermelhas, púrpura ou outras na imagem. Não afecta a imagem gravada.

Ver as imagens

Não reproduz imagens.

- Carregue no botão ▶ (Reprodução) (página 15).
- O nome da pasta/ficheiro foi mudado no seu computador.
- Sony não garante a reprodução de ficheiros de imagem na câmara se os ficheiros tiverem sido processados utilizando um computador ou gravados com outra câmara.
- A câmara está no modo USB. Elimine a ligação USB.

Precauções

Não utilize/guarde a câmara nos seguintes locais

- Num local extremamente quente, frio ou húmido

  Em locais, como um automóvel estacionado ao sol, o corpo da câmara pode ficar deformado e isso pode causar um mau funcionamento.
- Num local exposto à luz solar directa ou perto de um aquecedor

  O corpo da câmara pode ficar sem cor ou deformado e isso pode causar o seu mau funcionamento.
- Num local sujeito a vibrações
- Perto de um local com forte magnetismo
- Em locais com areia ou poeira

  Tenha cuidado para não deixar a areia ou o pó entrar na câmara. Se isso acontecer pode provocar uma avaria na câmara e, em certos casos, essa avaria pode não ser reparável.

Transporte

Não se sente numa cadeira ou outro lugar com a câmara no bolso de trás das calças ou saia porque pode causar um mau funcionamento ou danificar a câmara.

Bateria

- Utilize a câmara de vídeo com cuidado e não a desmonte, modifique nem exponha a choques físicos ou impactos como marteladas, quedas ou pisadelas.
- Não utilize uma bateria deformada ou danificada.

Limpeza

Limpeza do LCD

Limpe a superfície do ecrã com um kit de limpeza para LCD (vendido separadamente) para retirar as dedadas, pó, etc.

Limpeza da lente

Limpe a lente com um pano macio para retirar dedadas, pó, etc.

Limpeza da superfície da câmara

Limpe a superfície da câmara com um pano macio ligeiramente embebido em água e depois seque-a com um pano seco. Para evitar danos no acabamento ou na caixa:

- Não exponha a câmara a produtos químicos, como diluente, benzina, álcool, toalhetes, repelente de insectos, protector solar ou insecticida, etc.
- Não toque na câmara com a mão suja com os produtos indicados acima.
- Não deixe a câmara em contacto com borracha ou vinil durante muito tempo.

Temperaturas de funcionamento

A câmara foi concebida para utilização a temperaturas entre 0°C e 40°C. Não se recomenda a filmagem em locais extremamente frios ou quentes que excedam estes valores.

Condensação de humidade

Se transportar a câmara directamente de um local frio para um local quente, pode ocorrer condensação de humidade no interior ou exterior da câmara. Esta condensação de humidade pode causar o mau funcionamento da câmara.

Se ocorrer condensação de humidade

Desligue a câmara e espere cerca de uma hora até a humidade se evaporar. Note que se fotografar com resíduos de humidade no interior da lente, as imagens não ficarão nítidas.

Pilha interna recarregável de reserva

Esta câmara tem uma pilha interna recarregável para manter a data e a hora e outros ajustes independentemente de estar ligada ou não.

Esta pilha é carregada continuamente desde que utilize a câmara. No entanto, se só utilizar a câmara por curtos períodos de tempo a pilha vai-se descarregando gradualmente, e se não utilizar a câmara durante cerca de um mês fica completamente descarregada. Se isso acontecer, carregue a pilha antes de utilizar a câmara.

No entanto, mesmo que esta bateria não esteja carregada, poderá utilizar a câmara, mas a data e hora não serão indicadas.

Método de carga da pilha interna recarregável de reserva

Introduza a bateria carregada na câmara e deixe-a assim, sem a ligar, durante 24 horas ou mais.

Especificações

Câmara

[Sistema]

Dispositivo de imagem:
DSC-S980:
CCD a cores de 7,79 mm (tipo 1/2,3), filtro de cor primária
DSC-S950:
CCD a cores de 7,70 mm (tipo 1/2,3), filtro de cor primária
Número total de pixéis da câmara:
DSC-S980:
Aprox. 12,4 Megapixéis
DSC-S950:
Aprox. 10,3 Megapixéis
Número efectivo de pixéis da câmara:
DSC-S980:
Aprox. 12,1 Megapixéis
DSC-S950:
Aprox. 10,1 Megapixéis
Lente: 4× lente de zoom f = 5,8 – 23,2 mm (33 – 132 mm (equivalente a filme 35 mm)) F2,5 (W) – 5,6 (T)
Controlo da exposição: Exposição automática, Selecção de cena (7 modos)
Equilíbrio do branco: Auto, Luz do dia, Nebuloso, Fluorescente 1, 2, 3, Incandescente, Flash
Formato de ficheiro (compatível com DCF):
Imagens fixas: Exif Ver. Compatível com 2.21 JPEG, compatível com DPOF
Filmes: AVI (JPEG em Movimento)
Suporte de gravação: Memória interna (aprox. 12 MB), "Memory Stick Duo"
Flash: Distância do flash (Sensibilidade ISO (Índice de Exposição Recomendada) definida para Auto): aprox. 0,5 a 3,5 m (W)/aprox. 0,5 a 1,5 m (T)
Intervalo de gravação do Burst:
DSC-S980:
Aprox. 1,0 segundos
DSC-S950:
Aprox. 1,0 segundos

[Conectores de entrada e saída]

Terminal ⇐ (USB) • A/V OUT :
Comunicação Vídeo, Áudio (Mono), USB
Comunicação USB:
Hi-Speed USB (compatível com USB 2.0)

[Ecrã LCD]

Painel LCD: 6,7 cm (tipo 2,7) unidade TFT
Número total de pontos: 230 400 (960×240) pontos

[Alimentação, geral]

Alimentação: Bateria recarregável NP-BK1, Transformador de CA AC-LS5K de 3,6 V (vendido separadamente), 4,2 V
Consumo de energia (durante a filmagem):
DSC-S980:
1,2 W
DSC-S950:
1,2 W
Temperatura de funcionamento: 0 a 40°C
Temperatura de armazenamento: –20 a +60°C
Dimensões: 93,1×55,7×23,8 mm (L/A/P, excluindo peças salientes)
Peso: Aprox. 157 g (incluindo bateria NP-BK1 e correia, etc.)
Microfone: Mono
Coluna: Mono
Impressão Exif: Compatível
PRINT Image Matching III: Compatível
PictBridge: Compatível

Carregador de bateria BC-CSK/ BC-CSKA

Requisitos de alimentação: 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz, 2,2 W (BC-CSK)/2,3 W (BC-CSKA)
Tensão de saída: 4,2 V CC, 0,33 A (BC-CSK)/ 0,30 A (BC-CSKA)
Temperatura de funcionamento: 0 a 40°C
Temperatura de armazenamento: –20 a +60°C
Dimensões: Aprox. 62×24×91 mm (L/A/P)
Peso: Aprox. 75 g (BC-CSK)/Aprox. 70 g (BC-CSKA)

Bateria recarregável NP-BK1

Bateria usada: Bateria de iões de lítio
Tensão máxima de saída: 4,2 V CC
Tensão média de saída: 3,6 V CC
Tensão máxima de carregamento: 4,2 V CC
Corrente máxima de carregamento: 1,4 A
Capacidade: Aprox. 3,4 Wh (970 mAh)

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

PT

Marcas comerciais

- As seguintes marcas são marcas comerciais de Sony Corporation.
  Cyber-shot "Cyber-shot", "Memory Stick", , "Memory Stick PRO", MEMORY STICK PRO, "Memory Stick Duo", MEMORY STICK DUO, "Memory Stick PRO Duo", MEMORY STICK PRO DUO, "Memory Stick PRO-HG Duo", MEMORY STICK PRO-HG DUO, "Memory Stick Micro", "MagicGate" e MAGICGATE, "PhotoTV HD", "InfoLITHIUM"
- Microsoft, Windows, DirectX e Windows Vista são marcas registadas ou marcas comerciais da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e/ou noutros países.
- Macintosh, Mac OS, iMac, iBook, PowerBook, Power Mac e eMac são marcas comerciais ou marcas registadas da Apple Inc.
- Intel, MMX e Pentium são marcas comerciais ou marcas registadas da Intel Corporation.
- Adobe e Reader são marcas comerciais ou marcas comerciais registadas da Adobe Systems Incorporated nos Estados Unidos e/ou outros países.
- Além disso, os nomes de produtos e sistemas utilizados neste manual são, em geral, marcas comerciais ou marcas registadas dos respectivos programadores ou fabricantes. No entanto, as marcas ™ ou ® não são utilizadas em todos os casos neste manual.

En la página Web de atención al cliente puede encontrar información adicional sobre este producto y respuesta a las preguntas formuladas con más frecuencia.

Informação adicional sobre este produto e respostas a perguntas frequentes podem ser encontradas no Website do Apoio ao Cliente.

http://www.sony.net/

Impreso en papel reciclado en un 70% o más utilizando tinta hecha con aceite vegetal exento de compuesto orgánico volátil (COV).
A impressão foi feita em papel reciclado a 70% ou mais utilizando tinta à base de óleo vegetal isenta de COV (composto orgânico volátil).

Printed in China

4121442310